

SWEET SUNDAE

Eiscrememaschine
Ice Cream Maker
Máquina de helado
Machine à crème glacée
Gelatiera

10034911 10034912



COOKINGCO
OOKINGCOO
KINGCOOKIN
INGCOOKING
COOKINGCO
OOKINGCOO
KINGCOOKIN
INGCOOKING

KLARSTEIN

www.klarstein.com

Sehr geehrter Kunde,

herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Geräts. Lesen Sie die folgenden Anweisungen sorgfältig durch und befolgen Sie sie, um mögliche Schäden zu vermeiden. Wir übernehmen keine Haftung für Schäden, die durch Missachtung der Anweisungen und unsachgemäße Verwendung entstehen. Scannen Sie den QR-Code, um Zugriff auf das neueste Benutzerhandbuch und weitere Produktinformationen zu erhalten.



Die „Sweet Sundae“ ist zum Zubereiten von Softeis zu Hause und in ähnlichen Umgebungen vorgesehen. Sie ist nicht zur gewerblichen Nutzung bestimmt.

INHALT

Technische Daten	4	English 20
Sicherheitshinweise	4	Español 36
Warnung — Entzündbares Kältemittel	6	Français 53
Vor dem ersten Gebrauch und Schnellstart	6	Italiano 70
Produktübersicht (inkl. Lieferumfang)	7	
Inbetriebnahme und allgemeiner Betrieb	9	
Bedienung und Funktionen	12	
Abschalten und Lagerung	13	
Griffeinheit – Komponenten und Demontage	14	
Reinigung und Wartung	16	
Fehlerbehebung	17	
Hinweise zur Entsorgung	18	

TECHNISCHE DATEN

Artikelnummer	10034911, 10034912
Stromversorgung	220–240 V~, 50/60 Hz
Leistung	250 W
Schutzklasse	Klasse I (geerdet)
Steckertyp	Typ E/F, 2-polig (EU-Hybrid)
Länge der Anschlussleitung	1,2 m
Fassungsvermögen	1,5 l
Behälter	Eloxiertes Aluminium, Ø 13,5 cm × 13 cm (H)
Motor	Gleichstrom (DC)
Kältemittel	R600a, 22 g
Kühltemperaturbereich	–18 °C bis –25 °C
Schallpegel	bis zu 65 dB
Abmessungen (H × B × T)	47 cm × 28 cm × 41,5 cm
Gewicht	16,7 kg

SICHERHEITSHINWEISE

- Lesen Sie alle Sicherheits- und Bedienungshinweise sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.
- Vergewissern Sie sich, dass die Spannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt und die Erdung der Steckdose in gutem Zustand ist.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt ist, muss diese vom Hersteller, dessen Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um eine Gefährdung zu vermeiden.
- Stellen Sie dieses Produkt nicht auf den Kopf und kippen Sie es nicht um mehr als 45°.
- Gießen Sie kein Wasser auf das Kabel, den Stecker oder die Lüftungsöffnungen und tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder eine andere Flüssigkeit, um einen Stromschlag zu vermeiden.
- Trennen Sie das Gerät nach Gebrauch und vor dem Reinigen vom Stromnetz.

- Halten Sie das Gerät 8 cm von anderen Objekten fern, um eine gute Wärmeabgabe zu gewährleisten.
- Nutzen Sie nur vom Hersteller empfohlene Zubehörteile.
- Dieses Gerät darf nur dann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis genutzt werden, wenn sie von einer verantwortlichen Person unterwiesen wurden, die sich der damit verbundenen Risiken bewusst ist.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Flammen, Kochplatten oder Öfen.
- Schalten Sie die Stromversorgung nicht wiederholt ein und aus. Warten Sie mindestens 5 Minuten, bevor Sie wieder einschalten, um den Kompressor nicht zu beschädigen.
- Stecken Sie keine Bleche oder andere Objekte in das Gerät (Brand- und Kurzschlussgefahr).
- Schlagen Sie nicht gegen den Behälter oder dessen Rand, wenn Sie das Speiseeis entnehmen.
- Schalten Sie das Gerät erst ein, wenn der Behälter und das Mischpaddel korrekt montiert sind.
- Die Anfangstemperatur der Zutaten beträgt 25 ± 5 °C. Kühlen Sie die Zutaten nicht vor, da sonst das Mischpaddel blockieren könnte, bevor das Speiseeis fertig ist.
- Entfernen Sie nicht das Mischpaddel, während das Gerät in Betrieb ist.
- Nicht im Freien nutzen.
- Niemals mit Scheuerpulver oder Scheuermitteln reinigen.
- Lagern Sie keine explosiven Stoffe, wie Sprühdosen mit brennbarem Treibmittel, in diesem Gerät.
- Dieses Gerät ist ausschließlich zum Gebrauch im Haushalt und für ähnliche Zwecke konzipiert.
- Dies ist ein Gerät der Klasse I. Schließen Sie es ausschließlich an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose an, welche die entsprechende Spannung aufweist.
- Lassen Sie das Gerät nach der Lieferung oder einem Umzug eine Weile ruhen, bevor Sie es erstmals nutzen (siehe „Vor dem ersten Gebrauch und Schnellstart“).
- Sollte Ihre Mischung aus dem Kühlschrank kommen, sollten Sie diese sich zunächst wieder auf etwa 25 °C erwärmen lassen, bevor Sie sie einfüllen. Eine kalte Mischung kann das Paddel blockieren, bevor das Speiseeis fertig ist.

Spezielle Hinweise

- Achten Sie beim Aufstellen der Einheit darauf, dass die Anschlussleitung nicht eingeklemmt oder beschädigt wird.
- Vergewissern Sie sich, dass sich keine Mehrfachsteckdosen oder Netzteile hinter der Einheit befinden.
- Um eine Verunreinigung von Lebensmitteln zu vermeiden, müssen Sie regelmäßig alle Oberflächen reinigen, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen können.

WARNUNG — ENTZÜNDBARES KÄLTEMITTEL



Dieses Gerät enthält das Kältemittel R600a (Isobutan), 22 g. Das Symbol für brennbares Kältemittel befindet sich auf der Rückseite des Geräts und am Kompressor.

- Halten Sie das Gerät während des Gebrauchs und der Wartung sowie bei der Entsorgung von offenen Flammen, Funken und Zündquellen fern.
- Beschädigen Sie den Kältemittelkreislauf nicht. Durchstechen oder durchbohren Sie keine Schläuche.
- Nutzen Sie keine mechanischen Vorrichtungen, um das Abtauen zu beschleunigen.
- Halten Sie die Lüftungsöffnungen frei (siehe „Platzierung“).
- Die Wartung des Kältemittelkreislaufs darf nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH UND SCHNELLSTART

Gerät ruhen lassen

Stellen Sie das Gerät nach der Lieferung oder einem Umzug aufrecht auf eine ebene Fläche und lassen Sie es dort mindestens 4 Stunden stehen, bevor Sie es anschließen. Dadurch kann sich das Kältemittel absetzen, was den Kompressor schützt.

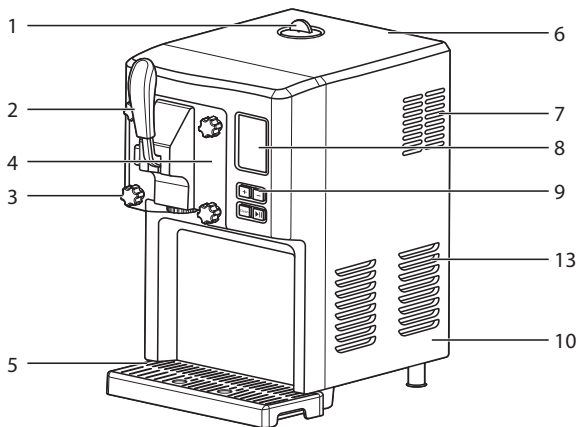
Platzierung und Handhabung

- Auf einer festen, ebenen und vibrationsfreien Unterlage aufstellen.
- Halten Sie rund um das Gerät einen Freiraum von mindestens 8 cm ein, um ausreichende Luftzirkulation zu gewährleisten.
- Nicht in einem geschlossenen Schrank oder einer Nische installieren – der Kompressor muss belüftet werden.
- Halten Sie die Lufteinlass- und Luftauslassöffnungen frei (siehe „Produktübersicht“).
- Halten Sie das Gerät beim Tragen oder Neupositionieren aufrecht – kippen Sie es nicht um mehr als 45° (siehe „Sicherheitshinweise“).

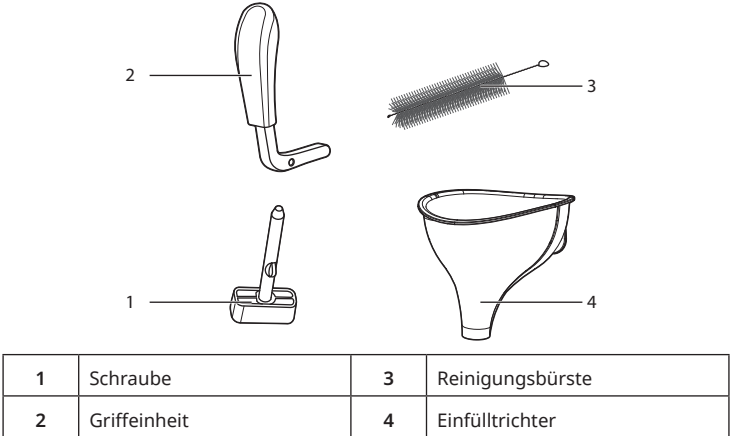
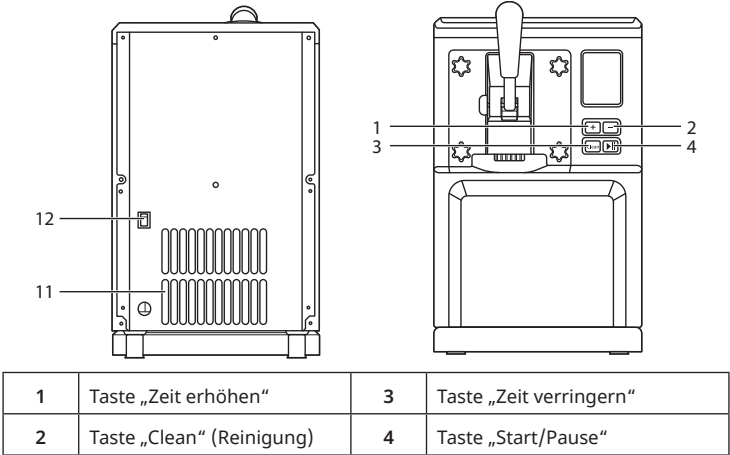
Schnellstart

1. Lassen Sie das Gerät nach der Lieferung 4 Stunden lang aufrecht stehen.
2. Reinigen Sie zuerst alle mit Eis in Berührung kommenden Teile (siehe „Reinigung und Wartung“).
3. Befestigen Sie das Mischpaddel an der Bohrung der Antriebswelle. Vergewissern Sie sich, dass die Griffereinheit angebracht ist (siehe „Griffeinheit“).
4. Gießen Sie ≤ 900 g auf Raumtemperatur gebrachte, gut vermischte Zutaten ein. Entfernen Sie den Einfülltrichter und setzen Sie den Verschluss ein.
5. Drücken Sie die Taste „Ein/Aus“, stellen Sie die Zeit ein (Standard 45:00), drücken Sie die Taste START.
6. Bei Ertönen des Pieptons ≥ 5 min kühl halten, anschließend in eine Eistüte oder Schale füllen.
7. Sofort nach Gebrauch reinigen (Spülgang + manuelles Abwaschen mit der Bürste, dann vollständig trocknen).

PRODUKTÜBERSICHT



1	Verschluss	8	Display
2	Griffeinheit	9	Tasten
3	Verschlusschraube	10	Seitliche Abdeckung
4	Vordere Abdeckung	11	Entlüftungsöffnung zur Druck- und Wärmeableitung
5	Auffangschale	12	Taste „Ein/Aus“
6	Obere Abdeckung	13	Lufteinlass
7	Luftauslass		

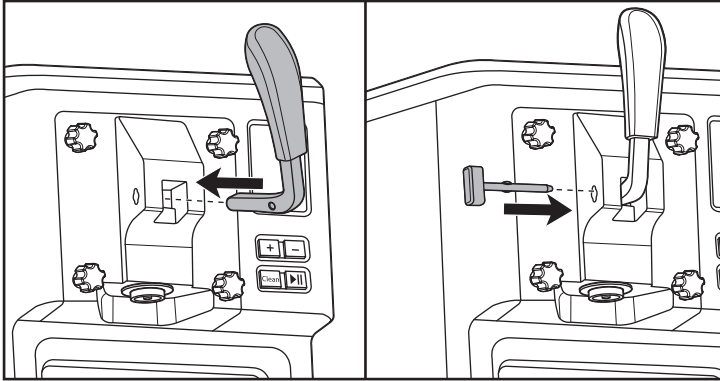


Anbringen des Griffs und der Schraube

Der Griff und die Schraube befinden sich in der Zubehörbox und müssen an der Haupteinheit angebracht werden, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal nutzen. Tun Sie dies vor der Inbetriebnahme.

- Stellen Sie sicher, dass das Gerät von der Stromversorgung getrennt ist und die Kammer leer ist.
- Setzen Sie die Schraube auf die Bohrung der Antriebswelle im Inneren der Kammer und drücken Sie, bis sie fest sitzt. Wenn sie nicht richtig sitzt, passt der Griff nicht.
- Bringen Sie den Griff an der Vorderseite der Einheit über der Entnahmeöffnung an und drücken Sie ihn fest. Vergewissern Sie sich, dass er richtig sitzt und sich der Zughebel frei bewegen lässt.

- Die inneren Teile, Dichtungen und die vollständige Montager Reihenfolge des Griffs finden Sie unter „Griffeinheit – Komponenten und Montage“ (nach „Reinigung und Wartung“).



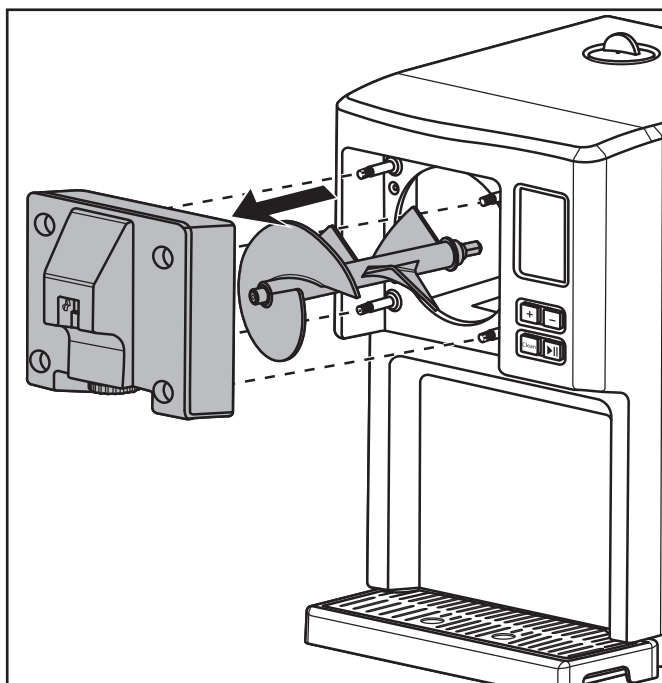
1. Platzieren Sie den Griff an der vorderen Entnahmeöffnung.
2. Platzieren Sie die Schraube so, dass sie in der Bohrung der Antriebswelle innerhalb der Kammer sitzt.

INBETRIEBNAHME UND ALLGEMEINER BETRIEB

Zuerst reinigen. Reinigen Sie vor dem ersten Gebrauch alle Teile, die das Speiseeis berühren (siehe „Reinigung und Wartung“). Stellen Sie sicher, dass der Stecker abgezogen ist, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.

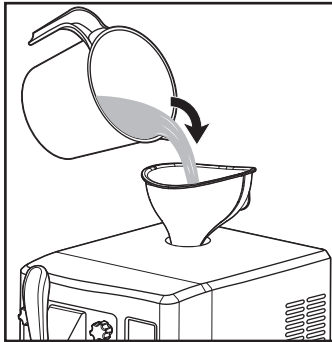
Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Fläche und vergewissern Sie sich, dass das Kältemittel nach dem Transport Zeit hatte, sich abzusetzen (siehe „Vor dem ersten Gebrauch und Schnellstart“).

1. Passen Sie das Mischpaddel in die Bohrung der Antriebswelle innerhalb der Kammer ein, bis es sitzt. Wenn das Paddel nicht richtig sitzt, passt der Griff später nicht.



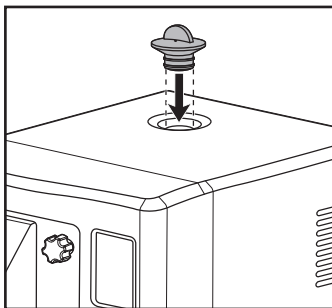
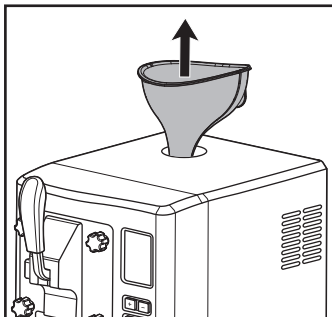
2. Vergewissern Sie sich, dass die Schraube und der Griff montiert sind (siehe „Produktübersicht“ → „Anbringen des Griffs und der Schraube“).
Überprüfen Sie, ob die Montage korrekt ist – im Zweifelsfall siehe „Griffeinheit – Komponenten und Montage“.

3. Geben Sie Ihre gleichmäßig gemischten Zutaten in den Einfülltrichter. Die Gesamtmenge der gemischten Zutaten darf 900 g nicht überschreiten. Die Mischung dehnt sich beim Gefrieren aus, und das Gerät produziert bis zu 1,5 l fertiges Softeis (sein maximales Fassungsvermögen). Mischen Sie vorab alles gründlich durch und starten Sie die Verarbeitung, wenn die Mischung Raumtemperatur ($25 \pm 5 \text{ }^{\circ}\text{C}$) erreicht hat – nicht vorkühlen.



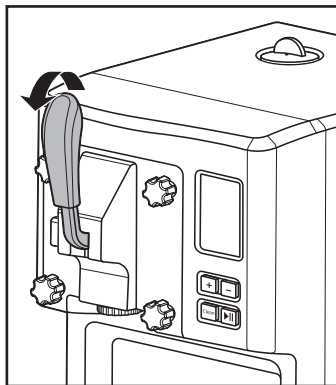
4. Entfernen Sie den Einfülltrichter und setzen Sie den Verschluss in die Öffnung ein.

Entfernen Sie den Verschluss und setzen Sie den Einfülltrichter ein, um während der Zubereitung weitere Zutaten oder Eissoße hinzuzufügen.



5. Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter auf der Rückseite der Einheit und starten Sie den Vorgang (siehe „Bedienung und Funktionen“).

6. Während die Maschine läuft, können Sie durch den Einfülltrichter zusätzliche Toppings/Aromen/Zugaben hinzufügen. Vermeiden Sie körniges Material, das die Entnahmeöffnung verstopfen kann. Entfernen Sie den Verschluss und setzen Sie den Einfülltrichter wieder ein, um nachzufüllen. Bringen Sie den Verschluss wieder an, um den Betrieb fortzusetzen.
7. Wenn der Piepton ertönt, stellen Sie eine Eistüte oder eine Schale unter die Öffnung und ziehen Sie zur Entnahme am Griff. Wenn nichts herauskommt, ist das Speiseeis wahrscheinlich zu stark gefroren (siehe „Fehlerbehebung“).



8. Um sofort eine weitere Charge herzustellen, füllen Sie innerhalb der fortwährenden Obergrenze von 600 g nach. Zwischen den Chargen bleibt das Gerät im Kühlmodus. Sollte eine längere Pause entstehen, müssen Sie zunächst einen Reinigungsvorgang durchführen.

BEDIENUNG UND FUNKTIONEN

Eiszubereitung starten

1. Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an und drücken Sie den EIN/AUS-Schalter. Im Display wird die voreingestellte Zeit von [45:00] Minuten angezeigt. Das Eissymbol blinkt und die Hintergrundbeleuchtung leuchtet kurz auf. Verwenden Sie [+] und [-], um die Zeit einzustellen, und drücken Sie dann START, um zu beginnen.
2. Was die Zeit betrifft: 45 Minuten sind ein Ausgangspunkt. Die genaue Zeit hängt von Ihrem Rezept und der Raumtemperatur ab. Überprüfen Sie daher am Ende die Konsistenz und drücken Sie, falls sie noch zu weich ist, [+], um die Zeit zu verlängern. Um die beste Textur zu erzielen, sollten Sie das Speiseeis noch mindestens 5 Minuten lang im Kühlmodus ruhen lassen, bevor Sie es entnehmen.
3. Das Gerät reinigt sich nicht automatisch – reinigen Sie es nach Gebrauch manuell (siehe „Reinigung und Wartung“).

4. Halten Sie während der Zubereitung START/PAUSE gedrückt, um in den Standby-Modus zu gelangen. Durch kurzes Drücken wird der Vorgang unterbrochen bzw. fortgesetzt.
5. Kühl halten: Um zu verhindern, dass das Speiseeis schmilzt, hält das Gerät es nach der Zubereitung automatisch bis zu 3 Stunden lang kühl.

Füllgrenzen

Verwenden Sie nicht mehr als 900 g gemischte Zutaten pro Charge. Die Mischung dehnt sich beim Gefrieren aus, und das Gerät produziert bis zu 1,5 l fertiges Softeis (sein maximales Fassungsvermögen). Fügen Sie während des laufenden Betriebs nicht mehr als 600 g Zutaten auf einmal hinzu, da noch etwas fertiges Speiseeis in der Kammer verbleibt.

Selbstschutz des Rührmotors

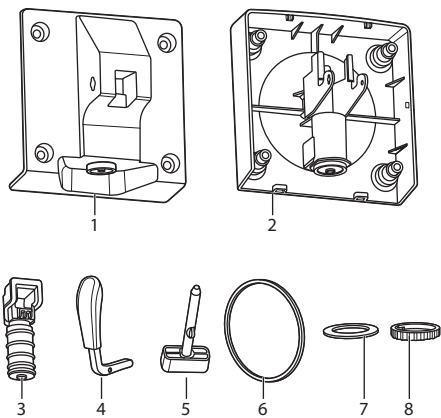
Der Rührmotor überwacht seine eigene Temperatur und schaltet sich zum Selbstschutz automatisch aus, wenn das Speiseeis zu hart wird.

ABSCHALTEN UND LAGERUNG

1. Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Stromnetz.
2. Entnehmen Sie das restliche Speiseeis und reinigen Sie dann das Gerät (siehe „Reinigung und Wartung“).
3. Demontieren Sie die Griffereinheit (siehe Abb. 2 unter „Griffereinheit“).
4. Trocknen Sie alle Teile vollständig ab, bevor Sie sie lagern.
5. Lagern Sie das Gerät aufrecht stehend an einem trockenen Ort. Bewahren Sie die Dichtungen und Kleinteile zusammen mit dem Gerät auf.

GRIFFEINHEIT – KOMPONENTEN UND DEMONTAGE

Komponenten der Griffereinheit:

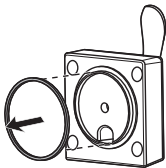
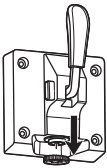
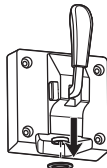
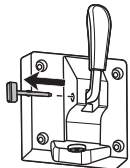
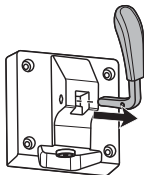
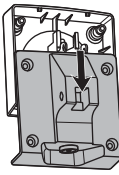
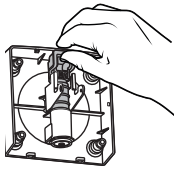
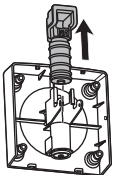


1	Vordere Griffplatte	5	Stift / Welle
2	Hintere Gehäuseplatte	6	Großer O-Ring
3	Silikonhülle	7	Flache Unterlegscheibe / Dich- tung
4	Zughebel	8	Sterndüse

Montagereihenfolge (der Schlitz an Teil 3 muss nach oben zeigen): 3→1, 1→2, 4→3, 5→1, 7→2, 8→2 (im Uhrzeigersinn drehen, handfest), 6→2 zuletzt

Führen Sie die Demontage in der unter „Abschalten und Lagerung“ angegebenen Reihenfolge durch – nicht einfach in umgekehrter Reihenfolge.

Demontage der Griffereinheit:

1	2	3	4
			
Lösen Sie den großen O-Ring (6) von der hinteren Gehäuseplatte (2) .	Entfernen Sie die Sterndüse (8) von der hinteren Gehäuseplatte (2) , indem Sie sie gegen den Uhrzeigersinn drehen.	Nehmen Sie die Unterlegscheibe/ Dichtung (7) von der hinteren Gehäuseplatte (2) ab.	Lösen Sie den Stift/die Welle (5) von der vorderen Griffplatte (1) .
5	6	7	8
			
Lösen Sie den Zughebel (4) von der Silikonhülse (3) .	Lösen Sie die vordere Griffplatte (1) von der hinteren Gehäuseplatte (2) .	Ziehen Sie die Silikonhülse (3) von Hand aus der vorderen Griffplatte (1) .	Beim Abnehmen der Silikonhülse (3) muss der Schlitz nach oben zeigen.

Hinweis: So erfolgt die Montage nach der Reinigung

1. Drücken Sie die Silikonhülse (3) mit ihrem Schlitz nach oben in die vordere Griffplatte (1), bis sie einrastet. Stellen Sie sicher, dass kein Spalt um den Hülsenrand sichtbar ist – eine schlecht sitzende Hülse verursacht Undichtigkeiten.
2. Befestigen Sie die vordere Griffplatte (1) an der hinteren Gehäuseplatte (2).
3. Befestigen Sie den Zughebel (4) an der Hülse (3). Befestigen Sie den Stift/die Welle (5) an der Platte (1).
4. Bringen Sie die Unterlegscheibe/Dichtung (7) an der Platte (2) an.
5. Befestigen Sie die Sterndüse (8) an der Platte (2), indem Sie sie im Uhrzeigersinn drehen – nur handfest, nicht zu fest anziehen (Ist sie zu lose, tritt Flüssigkeit aus. Ist sie zu fest, lässt sie sich nicht zum Reinigen lösen).
6. Setzen Sie abschließend den großen O-Ring (6) auf die Platte (2).

REINIGUNG UND WARTUNG

Reinigen Sie das Gerät vor dem ersten Gebrauch sowie nach jeder Nutzung. In der Kammer, der Hülse und den Dichtungen verbleibende Rückstände können verderben und Schimmel sowie Gerüche verursachen.

Die Reinigung erfolgt in zwei Schritten: einem Spülgang mit Wasser, gefolgt von der manuellen Demontage und dem Abwaschen der Griffteile. Der Spülgang allein reicht nicht aus, um das Gerät vollständig zu reinigen.

Bevor Sie beginnen: Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz. Stellen Sie eine Schale oder einen Krug unter die Entnahmeöffnung, da während des Spülvorgangs Wasser und Rückstände aus dem Auslauf austreten.

Stufe 1 — Spülgang

1. Gießen Sie mindestens 1 Liter lauwarmes Wasser (nicht zu heiß, nicht zu kalt) in den Einfülltrichter. Kaltes Wasser löst das Milchfett nicht und hinterlässt einen Film.
2. Drücken Sie „CLEANING“, um den Spülgang zu starten. Das Wasser wird nach etwa 1 Minute in Ihre Schüssel abgelassen. Der Vorgang wird 5 Mal wiederholt und dauert insgesamt ca. 8–10 Minuten. Öffnen oder unterbrechen Sie nicht das Gerät während des Vorgangs.
3. Das Spülen entfernt nur lose Rückstände. Lassen Sie nach Abschluss des Vorgangs das restliche Wasser ab, indem Sie am Ausgabegriff ziehen.

Stufe 2 — Manuelle Reinigung (jedes Mal erforderlich)

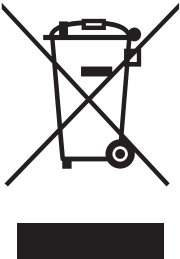
4. Entfernen und demontieren Sie die Griffereinheit (die Reihenfolge und eine Abbildung finden Sie unter „Griffereinheit“/„Abschalten und Lagerung“).
5. Waschen Sie alle Teile, die Kontakt mit Lebensmitteln haben – die Silikonhülse, das Mischpaddel, den Einfülltrichter, den Verschluss, die Dichtungen und die Sterndüse – mit der mitgelieferten Reinigungsbürste in warmem Seifenwasser ab. Verwenden Sie kein Scheuerpulver und keine Scheuerschwämme.
6. Überprüfen Sie die Silikonhülse und die Dichtungen bei jeder Reinigung. Stellen Sie die Verwendung des Geräts ein, wenn Sie einen Riss, ein Loch oder einen Riss feststellen, und wenden Sie sich an den Kundendienst.
7. Trocknen Sie alle Teile, einschließlich der Behälterinnenseite und des Inneren der Griffereinheit, vollständig ab, bevor Sie das Gerät wieder zusammenbauen oder lagern. Eingeschlossene Feuchtigkeit verursacht Gerüche und Schimmel.
8. Bauen Sie alles wieder zusammen. Befestigen Sie die Sterndüse nur handfest. Ziehen Sie sie nicht zu fest an.

FEHLERBEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursache	Was ist zu tun
Das Eis kann nicht entfernt werden/ist zu hart	Zu stark gefroren oder zu lange kühlgehalten	Warten Sie, bis es etwas weicher wird, und entnehmen Sie es dann. Verkürzen Sie beim nächsten Mal die Zeit oder entnehmen Sie es früher
Der Griff lässt sich während der Montage nicht einsetzen	Mischpaddel sitzt nicht auf der Bohrung der Antriebswelle	Setzen Sie das Paddel wieder in die Bohrung der Antriebswelle ein
Speiseeis bleibt flüssig/zu weich	Rezept unausgewogen; Zeit zu kurz; Zutaten zu warm; schlechte Belüftung	Verlängern Sie die Zeit mit [+]; nutzen Sie eine ausgewogene Grundlage (Zucker + Fett); sorgen Sie für 8 cm Abstand sowie dafür, dass das Kältemittel nach dem Transport Zeit (4 h) hatte, sich abzusetzen, und das Gerät nicht umschlossen ist

Problem	Mögliche Ursache	Was ist zu tun
Aus dem Griff kommt nichts heraus	Zu stark gefrorenes Speiseeis in der Öffnung	Siehe „zu hart“ oben. Wenden Sie keine Gewalt am Griff an
Während der Nutzung tritt Wasser/Speiseeis aus	Silikonhülse sitzt nicht; Dichtungen fehlen oder sind verschlissen; Düse locker	Hülse wieder einsetzen, bis kein Spalt mehr vorhanden ist; überprüfen, ob die Dichtungen 6/7 montiert sind; Düse handfest anziehen
Sterndüse fällt ab	Düse zu locker angezogen	Handfest anziehen (nicht zu fest anziehen)
Schlechter Geruch oder Schimmel	Teile nach dem Reinigen nicht getrocknet; Hülse gerissen	Demontieren, mit der Bürste abwaschen, vollständig trocknen; Hülse prüfen/ersetzen
Laute Geräusche/Vibrationen	Unebene oder vibrierende Oberfläche	Auf eine feste, ebene Oberfläche stellen

HINWEISE ZUR ENTSORGUNG

	Wenn es in Ihrem Land eine gesetzliche Vorschrift zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten gibt, weist dieses Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung darauf hin, dass dieses Produkt nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Stattdessen muss es bei einer geeigneten Sammelstelle für das Recycling elektrischer und elektronischer Altgeräte abgegeben werden. Indem Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig entsorgen, schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen vor negativen Folgen. Informationen zum Recycling und zur Entsorgung dieses Produkts erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung oder Ihrem Entsorgungsdienstleister für Hausmüll.
--	---

HERSTELLER UND IMPORTEUR (UK)

Hersteller:

Chal-Tec GmbH, Mühlenstraße 25, 10243 Berlin, Deutschland.

Kontakt: info@klarstein.com

Dear Customer,

Congratulations on purchasing this device. Please read the following instructions carefully and follow them to prevent possible damages. We assume no liability for damage caused by disregard of the instructions and improper use. Scan the QR code to get access to the latest user manual and more product information.



The Sweet Sundae is intended for making soft-serve ice cream in the home and similar environments. It is not for commercial use.

CONTENTS

Technical Data	21
Safety Instructions	21
Warning – Flammable Refrigerant	23
Before First Use & Quick Start	23
Product Overview (incl. Scope of Delivery)	24
Commissioning and General Operation	26
Operation and Functions	29
Shutdown and Storage	30
Handle Unit – Components & Disassembly	31
Cleaning and Maintenance	33
Troubleshooting	34
Disposal & Manufacturer	35

TECHNICAL DATA

Article number	10034911, 10034912
Power supply	220–240 V ~ 50/60 Hz
Power	250 W
Protection class	Class I (earthed)
Plug type	Type E/F, 2-pin (EU hybrid)
Power cord length	1.2 m
Capacity	1.5 L
Container	Anodised aluminium, Ø 13.5 cm × 13 cm (H)
Motor	DC
Refrigerant	R600a, 22 g
Cooling temperature range	–18 °C to –25 °C
Noise level	up to 65 dB
Dimensions (H × W × D)	47 cm × 28 cm × 41.5 cm
Weight	16.7 kg

SAFETY INSTRUCTIONS

- Read all the safety and operating instructions carefully and retain them for future reference.
- Ensure the voltage matches the rating label, and ensure the earthing of the socket is in good condition.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or a similarly qualified person to avoid a hazard.
- Do not upend this product or incline it more than 45°.
- To protect against electric shock, do not pour water on the cord, plug or ventilation, and do not immerse the appliance in water or any other liquid.
- Unplug the appliance after use and before cleaning.

- Keep the appliance 8 cm from other objects to ensure good heat release.
- Use only accessories recommended by the manufacturer.
- This device may be used by children aged 8 and over, and by persons with limited physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, only if they have been instructed by a responsible person who understands the associated risks.
- Do not use the appliance near flames, hot plates or stoves.
- Do not switch the power on and off repeatedly; wait at least 5 minutes before switching on again to avoid damaging the compressor.
- Do not insert metal sheets or other objects into the appliance (risk of fire and short circuit).
- When removing the ice cream, do not knock the barrel or its edge.
- Do not switch on the appliance before the barrel and mixing paddle are correctly installed.
- The initial temperature of the ingredients is 25 ± 5 °C. Do not pre-freeze the ingredients, or the mixing paddle may block before the ice cream is ready.
- Do not remove the mixing paddle while the appliance is running.
- Do not use outdoors.
- Never clean with scouring powder or abrasive implements.
- Do not store explosive substances such as aerosol cans with a flammable propellant in this appliance.
- This appliance is intended for household and similar use only.
- This is a Class I appliance. Connect it only to a correctly earthed socket of the matching voltage.
- After delivery or any move, let the appliance settle before first use (see Before First Use & Quick Start).
- If your mixture comes from the fridge, let it return to about 25 °C before pouring it in — a cold mixture can block the paddle before the ice cream is ready.

Special Notes

- When positioning the unit, make sure the power cord is not pinched or damaged.
- Make sure there are no multiple sockets or power supplies behind the unit.
- To avoid contamination of food, regularly clean surfaces that may come into contact with food.

WARNING — FLAMMABLE REFRIGERANT



This appliance contains R600a (isobutane) refrigerant, 22 g.
The flammable-refrigerant symbol is on the rear of the unit and on the compressor.

- Keep the appliance away from open flames, sparks and ignition sources during use, maintenance and disposal.
- Do not damage the refrigerant circuit; do not pierce or puncture any tubing.
- Do not use mechanical devices to accelerate defrosting.
- Keep the ventilation openings clear (see Placement).
- Servicing of the refrigerant circuit must be done only by qualified personnel.

BEFORE FIRST USE & QUICK START

Settle the appliance

After delivery or any move, stand the appliance upright on a level surface and leave it for at least 4 hours before plugging it in. This lets the refrigerant settle and protects the compressor.

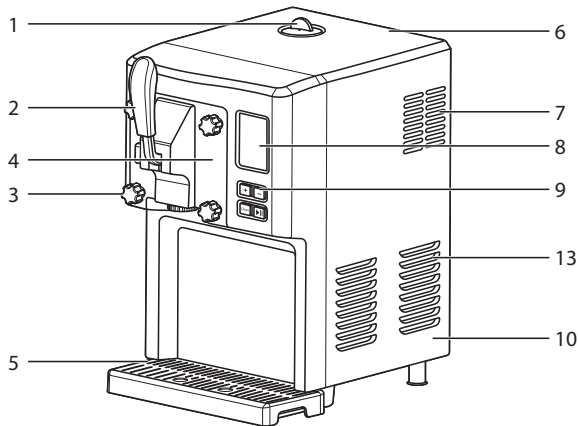
Placement & handling

- Place on a firm, level surface that does not vibrate.
- Leave at least 8 cm of free space around the appliance for air flow.
- Do not install in an enclosed cabinet or recess — the compressor needs ventilation.
- Keep the air intake and air exhaust openings clear (see Product Overview).
- When carrying or repositioning the appliance, keep it upright — do not tilt it more than 45° (see Safety Instructions).

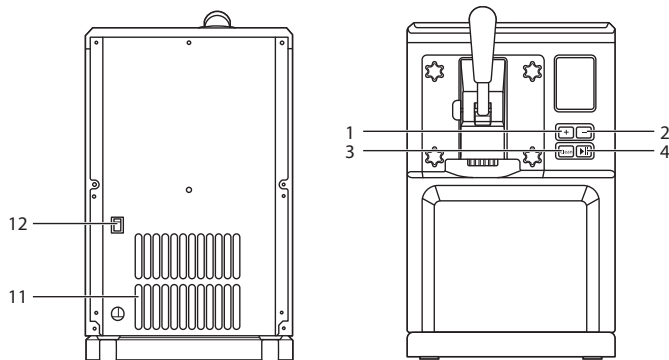
Quick start

- 1. Let the appliance settle upright for 4 hours after delivery.
- 2. Clean all ice-cream-contact parts first (see Cleaning and Maintenance).
- 3. Fit the mixing paddle on the drive-shaft bore; confirm the handle unit is fitted (see Handle Unit).
- 4. Pour in ≤ 900 g of well-mixed, room-temperature ingredients; remove the funnel and insert the stopper.
- 5. Press ON/OFF, set the time (default 45:00), press START.
- 6. At the beep, hold on keep-cool ≥ 5 min, then dispense into a cone or bowl.
- 7. Clean immediately after use (rinse cycle + manual wash with the brush, then dry fully).

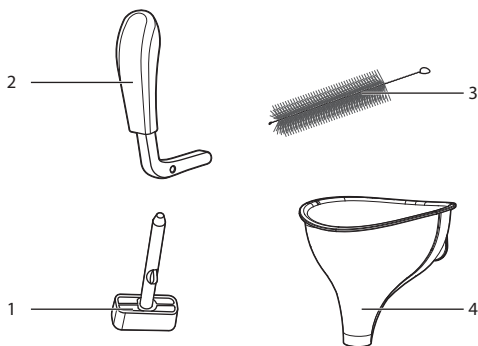
PRODUCT OVERVIEW



1	Stopper	8	Display
2	Handle Unit	9	Buttons
3	Locking screw	10	Side cover
4	Front cover	11	Compression/heat release vent
5	Collecting tray	12	On/Off button
6	Upper cover	13	Air intake
7	Air exhaust		



1	Increase time button	3	Decrease time button
2	Cleaning button	4	Start/Pause Button



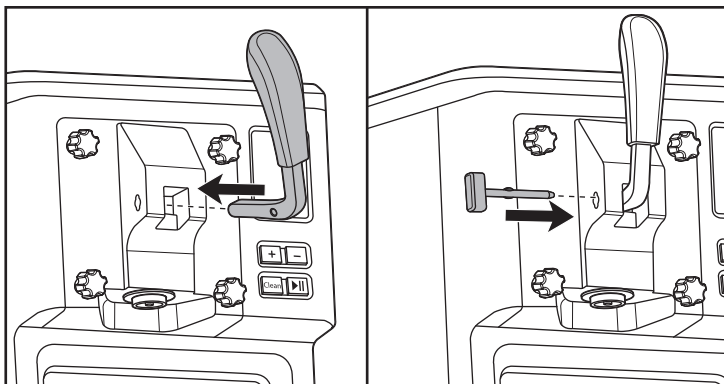
1	Screw	3	Cleaning brush
2	Handle unit	4	Funnel

Attaching the handle and screw

The handle and screw ship in the accessory box and must be fitted to the main unit before first use. Do this before commissioning.

- Make sure the appliance is unplugged and the chamber is empty.
- Fit the screw onto the drive-shaft bore inside the chamber and push until it seats fully. If it is not seated correctly, the handle will not fit.
- Fit the handle to the front of the unit over the dispensing outlet and press it home; check it is seated and the pull lever moves freely.

- For the handle's internal parts, seals and the full assembly order, see "Handle Unit — Components & Assembly" (after Cleaning and Maintenance).



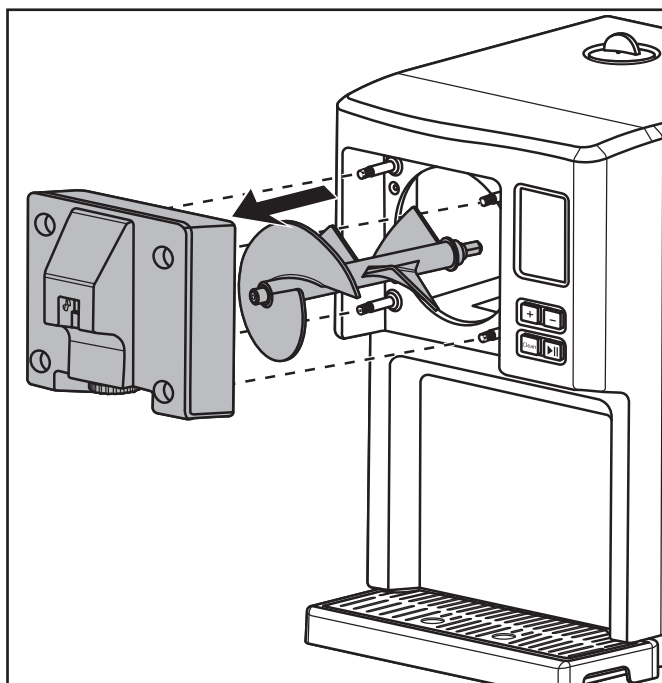
1. Place the handle onto the front dispensing outlet.
2. Place the screw seating on the drive-shaft bore inside the chamber.

COMMISSIONING AND GENERAL OPERATION

First, clean it. Before the very first use, clean all parts that touch the ice cream (see Cleaning and Maintenance). Make sure the plug is removed before cleaning.

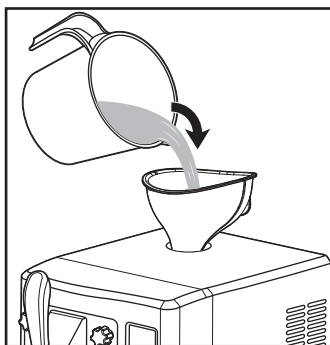
Place the appliance on a level surface and confirm it has settled after transport (see Before First Use & Quick Start).

1. Fit the mixing paddle onto the drive-shaft bore inside the chamber until it seats. If the paddle is not seated correctly, the handle will not fit later.



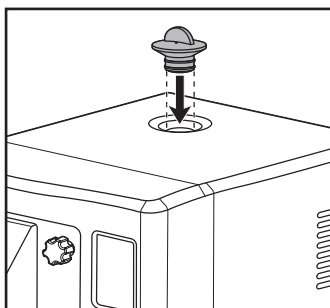
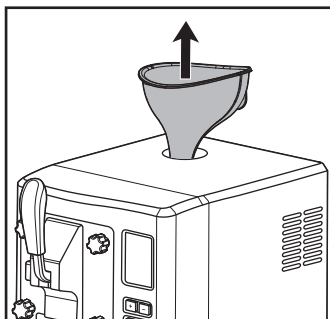
2. Confirm the screw and handle are fitted (see Product Overview → Attaching the handle and screw). Verify it is correctly fitted — if in doubt, see Handle Unit – Components & Assembly.

3. Pour your evenly mixed ingredients into the funnel. Do not exceed 900 g of mixed ingredients. The mixture expands as it freezes and the appliance produces up to 1.5 L of finished soft serve (its maximum capacity). Mix thoroughly beforehand and use at room temperature, $25 \pm 5^\circ\text{C}$ — do not pre-chill.



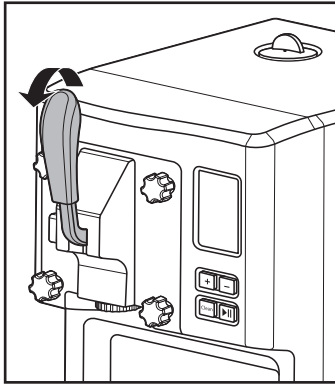
4. Remove the funnel and insert the stopper into the hole.

Remove the stopper and insert the funnel to add more ingredients or ice sauce during preparation.



5. Press the ON/OFF switch on the rear of the unit and start the cycle (see Operation and Functions).

6. While the machine runs you may add extra toppings / flavourings / mix-ins through the funnel. Avoid granular materials, which can block the dispensing spout. Remove the stopper and refit the funnel to add; refit the stopper to keep running.
7. When the beep sounds, place a cone or bowl under the outlet and pull the handle to dispense. If nothing comes out, the ice cream is likely over-frozen — see Troubleshooting.



8. To make another batch immediately, refill within the 600 g continuous limit. Between batches the appliance holds on keep-cool; if there will be a long gap, run a cleaning cycle first.

OPERATION AND FUNCTIONS

Start ice preparation

1. Plug in and press the ON/OFF switch. The display shows the default time of [45:00] minutes. The ice symbol flashes and the backlight comes on briefly. Use [+] and [-] to adjust the time, then press START to begin.
2. About the time: 45 minutes is a starting point. The exact time depends on your recipe and the room temperature, so check the consistency at the end and, if it is still too soft, press [+] to extend. For the best texture, let the machine hold the ice cream on keep-cool for at least 5 more minutes before dispensing.
3. The appliance does not clean itself automatically — clean it manually after use (see Cleaning and Maintenance).

4. Press and hold START/PAUSE during preparation to enter standby; a short press pauses and resumes.
5. Keep-cool: to stop the ice cream melting, the appliance keeps it cool automatically for up to 3 hours after preparation.

Fill limits

Do not exceed 900 g of mixed ingredients per batch. The mixture expands as it freezes, and the appliance produces up to 1.5 L of finished soft serve (its maximum capacity). During continuous production, do not add more than 600 g of ingredients at a time, as some finished ice cream remains in the chamber.

Stir-motor self-protection

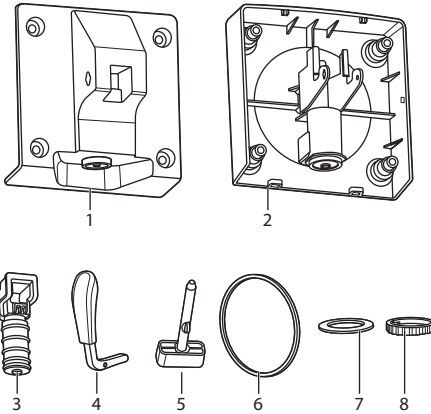
If the ice cream becomes very hard, the stirring motor monitors its own temperature and switches off automatically to protect itself.

SHUTDOWN AND STORAGE

1. Switch off and unplug the appliance.
2. Dispense any remaining ice cream, then clean the appliance (see Cleaning and Maintenance).
3. Disassemble the handle unit (see Fig. 2 under handle unit).
4. Dry every part completely before storage.
5. Store the appliance upright in a dry place. Keep the seals and small parts together with the appliance.

HANDLE UNIT — COMPONENTS & DISASSEMBLY

Components of the handle unit:

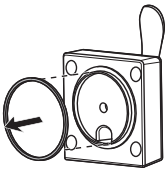
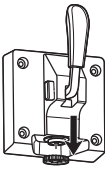
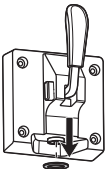
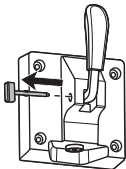
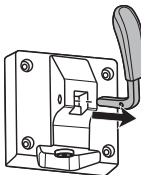
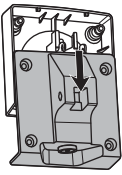
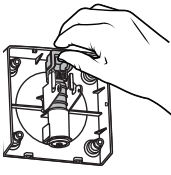
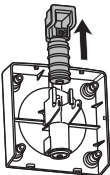


1	Front handle plate	5	Pin / shaft
2	Rear housing plate	6	Large O-ring
3	Silicone sleeve	7	Flat washer / gasket
4	Pull lever	8	Star nozzle

Assembly order (the slot on part 3 must face up): 3→1, 1→2, 4→3, 5→1, 7→2, 8→2 (turn clockwise, hand-tight), 6→2 last.

Disassemble in the order given in Shutdown and Storage – not simply the reverse.

Disassembly of the handle unit:

1	2	3	4
			
Detach the large O-ring (6) from the rear housing plate (2).	Remove the star nozzle (8) from the rear housing plate (2) by turning it counter-clockwise.	Detach the flat washer/gasket (7) from the rear housing plate (2).	Detach the pin/shaft (5) from the front handle plate (1).
5	6	7	8
			
Detach the pull lever (4) from the silicone sleeve (3).	Detach the front handle plate (1) from the rear housing plate (2).	Pull the silicone sleeve (3) out of the front handle plate (1) by hand.	When detaching silicone sleeve (3), the slot must point upwards.

Note: How to assemble after cleaning

1. Press the silicone sleeve (3) into the front handle plate (1) with its slot facing up, until it clicks. Verify no gap is visible around the sleeve edge — a poorly seated sleeve causes leaks.
2. Fasten the front handle plate (1) to the rear housing plate (2).
3. Fit the pull lever (4) to the sleeve (3); fit the pin/shaft (5) to plate (1).
4. Fit the flat washer/gasket (7) to plate (2).
5. Fasten the star nozzle (8) to plate (2) by turning it clockwise — hand-tight only, do not overtighten (too loose leaks; too tight prevents removal for cleaning).
6. Finally fit the large O-ring (6) to plate (2).

CLEANING AND MAINTENANCE

Clean the appliance before the first use and immediately after every use. Residue left in the chamber, sleeve and seals will spoil and can cause mould and odours.

Cleaning has two stages: a water rinse cycle, followed by manual disassembly and washing of the handle parts. The rinse cycle alone does not fully clean the appliance.

Before you start: unplug the appliance. Place a bowl or jug under the dispensing outlet — water and residue exit through the spout during the rinse.

Stage 1 — Rinse cycle

1. Pour at least 1 litre of lukewarm water (not hot, not cold) into the funnel. Cold water will not dissolve dairy fat and leaves a film.
2. Press CLEANING to start the rinse cycle. After about 1 minute the water is released into your bowl. The cycle runs 5 times and takes approximately 8–10 minutes in total. Do not open or interrupt the appliance during the cycle.
3. The rinse removes loose residue only. When it finishes, drain any remaining water by pulling the dispensing handle.

Stage 2 — Manual cleaning (required every time)

4. Remove and disassemble the handle unit (see Handle Unit / Shutdown and Storage for the order and figure).
5. Wash all food-contact parts — the silicone sleeve, mixing paddle, funnel, stopper, seals and star nozzle — in warm soapy water using the included cleaning brush. Do not use scouring powder or abrasive sponges.
6. Inspect the silicone sleeve and seals at every clean. If you find any crack, hole or tear, stop using the appliance and contact customer service.
7. Dry every part completely — including the inner barrel and the inside of the handle unit — before reassembly or storage. Trapped moisture causes odours and mould.
8. Reassemble. Fasten the star nozzle hand-tight only — do not overtighten.

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	What to do
The ice cannot be removed / is too hard	Over-frozen; held too long on keep-cool	Wait until it softens slightly, then dispense; next time reduce the time or dispense sooner
The handle will not fit during assembly	Mixing paddle not seated on the drive-shaft bore	Re-seat the paddle on the drive-shaft bore
Ice cream stays liquid / too soft	Recipe unbalanced; time too short; ingredients too warm; poor ventilation	Extend the time with [+]; use a balanced base (sugar + fat); ensure 8 cm clearance, that the unit has settled (4 h) and is not enclosed
Nothing comes out of the handle	Over-frozen ice cream in the outlet	See “too hard” above; do not force the handle
Water / ice cream leaks during use	Silicone sleeve not seated; seals missing or worn; nozzle loose	Re-seat sleeve until no gap; check seals 6/7 are fitted; tighten nozzle hand-tight
Star nozzle falls off	Nozzle under-tightened	Refit hand-tight (do not overtighten)
Bad smell or mould	Parts not dried after cleaning; cracked sleeve	Disassemble, wash with the brush, dry fully; inspect/replace the sleeve

Problem	Possible cause	What to do
Loud noise / vibration	Uneven or vibrating surface	Move to a firm, level surface

DISPOSAL CONSIDERATIONS



If there is a legal regulation for the disposal of electrical and electronic devices in your country, this symbol on the product or on the packaging indicates that this product must not be disposed of with household waste. Instead, it must be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By disposing of it in accordance with the rules, you are protecting the environment and the health of your fellow human beings from negative consequences. For information about the recycling and disposal of this product, please contact your local authority or your household waste disposal service.

MANUFACTURER & IMPORTER (UK)

Manufacturer

Chal-Tec GmbH, Mühlenstraße 25, 10243 Berlin, Germany.
Contact: info@klarstein.com

Estimado cliente:

Enhorabuena por comprar este aparato. Lea atentamente las siguientes instrucciones y cúmplalas para evitar posibles daños. No asumimos ninguna responsabilidad por los daños causados por el incumplimiento de estas instrucciones y el uso indebido. Escanee el código QR para acceder al manual del usuario más actualizado y a más información sobre el producto.



El modelo Sweet Sundae está diseñado para preparar helados cremosos “soft” en el hogar y entornos similares. No es apto para el uso comercial.

CONTENIDO

Datos Técnicos	37
Instrucciones de Seguridad	37
Advertencia — Refrigerante Inflamable	39
Antes Del Primer uso e Inicio Rápido	39
Descripción General del Producto (Incluido el Volumen de Suministro)	40
Puesta en Marcha y Funcionamiento General	42
Operación y Funciones	45
Para Apagar y Guardar el Aparato	46
Conjunto de la Palanca — Componentes y Montaje	47
Limpieza y Mantenimiento	49
Solución de Problemas	50
Consideraciones Sobre la Eliminación	51

DATOS TÉCNICOS

Número de artículo	10034911, 10034912
Alimentación	220-240 V ~ 50/60 Hz
Potencia	250 W
Clase de protección	Clase I (con conexión a tierra)
Tipo de enchufe	Tipo E/F de 2 patillas (híbrido UE)
Longitud del cable de alimentación	1,2 m
Capacidad	1,5 L
Recipiente	Aluminio anodizado, Ø13,5 cm × 13 cm (Al.)
Motor	CC
Refrigerante	R600a, 22 g
Rango de temperatura de refrigeración	de -18 °C a -25 °C
Nivel de ruido	hasta 65 dB
Dimensiones (Al. × A. × Pr.)	47 cm × 28 cm × 41,5 cm
Peso	16,7 kg

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- Lea detenidamente todas las instrucciones de seguridad y funcionamiento y guárdelas para futuras consultas.
- Compruebe que la tensión de su toma de corriente, con conexión a tierra en buen estado, coincida con la indicada en la etiqueta de características técnicas.
- Si el cable de alimentación está dañado, el fabricante, su agente de servicio o técnicos cualificados deben encargarse de su sustitución, a fin de evitar peligros.
- No ponga este producto boca abajo ni lo incline más de 45°.
- Para prevenir descargas eléctricas, no vierta agua sobre el cable, el enchufe o las rejillas de ventilación, ni sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- Desenchufe el aparato después de usarlo y antes de limpiarlo.

- Para evacuar bien el calor, mantenga el aparato a 8 cm de otros objetos, como mínimo.
- Utilice únicamente los accesorios recomendados por el fabricante.
- Este aparato puede ser usado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de conocimientos y experiencia, siempre que hayan recibido instrucciones de una persona responsable que comprenda los riesgos asociados.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, placas de cocción o fogones.
- Para evitar dañar el compresor, no encienda ni apague el aparato repetidamente en rápida sucesión; espere al menos 5 minutos antes de volver a encenderlo.
- No inserte chapas metálicas u otros objetos en el aparato (riesgo de incendio y cortocircuito).
- Al retirar el helado, no golpee la cubeta ni sus bordes.
- No encienda el aparato antes de instalar correctamente la cubeta y la paleta mezcladora.
- La temperatura inicial de los ingredientes debe ser de 25 ± 5 °C. No precongela los ingredientes; si lo hace, la paleta mezcladora puede quedar bloqueada antes de que el helado esté listo.
- No retire la paleta mezcladora mientras el aparato esté funcionando.
- No use el aparato en exteriores.
- Nunca limpie el aparato con polvos limpiadores o utensilios abrasivos.
- No guarde sustancias explosivas, como latas de aerosoles con propelente inflamable, en este aparato.
- Este producto está diseñado únicamente para el hogar y usos similares.
- Este es un aparato de clase I. Enchúfelo solamente a una toma, conectada a tierra, que tenga la tensión correspondiente.
- Después de la entrega o de cualquier traslado, deje que el aparato se estabilice antes del primer uso (véase “Antes del primer uso e inicio rápido”).
- Si acaba de extraer la mezcla del refrigerador, espere hasta que la mezcla vuelva a estar a unos 25 °C, antes de verterla en la cubeta; una mezcla muy fría puede bloquear la paleta antes de que el helado esté listo.

Notas especiales

- Al colocar el aparato en el sitio donde va a usarlo, compruebe que su cable no quede oprimido ni sufra daños.
- Asegúrese de que no haya tomas de corriente o fuentes de alimentación detrás del aparato.
- Para evitar la contaminación de los alimentos, limpie regularmente las superficies que puedan entrar en contacto con ellos.

ADVERTENCIA — REFRIGERANTE INFLAMABLE



Este aparato contiene refrigerante R600a (isobutano), 22 g.
El símbolo del refrigerante inflamable se encuentra en la parte posterior del aparato y en el compresor.

- Mantenga el aparato lejos de llamas abiertas, chispas y fuentes de ignición durante el uso, el mantenimiento y la eliminación.
- No dañe el circuito de refrigeración; tampoco perforo ni agujeree ningún tubo.
- No utilice dispositivos mecánicos para acelerar la descongelación.
- Mantenga las aberturas de ventilación despejadas (véase “Colocación”).
- Solo un personal cualificado debe encargarse del mantenimiento del circuito de refrigeración.

ANTES DEL PRIMER USO E INICIO RÁPIDO

Estabilización del aparato

Tras la entrega o cualquier traslado, deje el aparato en reposo en posición vertical sobre una superficie nivelada durante al menos 4 horas antes de enchufarlo. Esto permitirá la estabilización del refrigerante y protegerá el compresor.

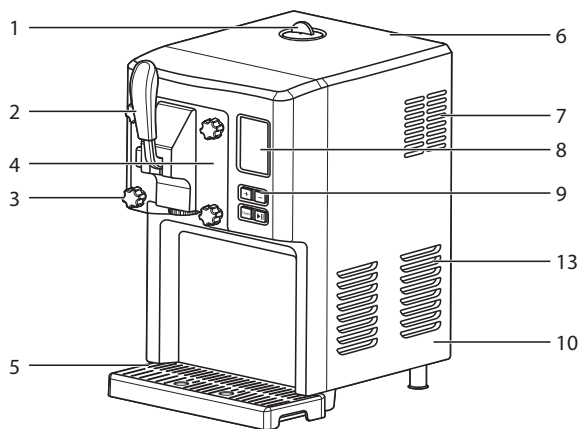
Colocación y manipulación

- Coloque el aparato sobre una superficie firme, nivelada y libre de vibraciones.
- Deje un espacio libre de al menos 8 cm en torno al aparato para que fluya el aire.
- No lo instale en un armario cerrado o en un hueco, pues el compresor necesita ventilación.
- Mantenga despejadas las aberturas de entrada y salida de aire (véase “Descripción general del producto”).
- Al transportar el aparato o cambiarlo de sitio, manténgalo en posición vertical; no lo incline más de 45° (véase “Instrucciones de seguridad”).

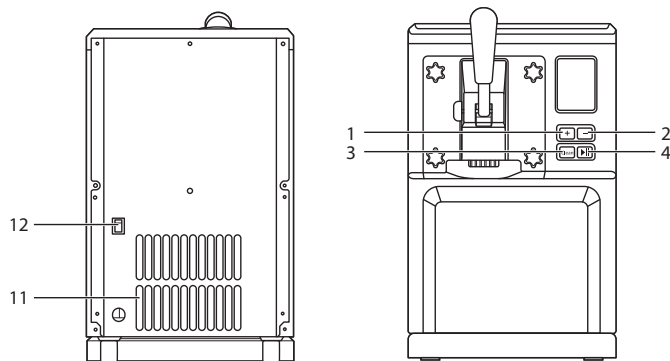
Inicio rápido

1. Deje el aparato en reposo en posición vertical durante 4 horas para estabilizarlo tras la entrega.
2. Limpie primero todas las piezas en contacto con el helado (véase “Limpieza y mantenimiento”).
3. Encaje la paleta mezcladora en el eje de transmisión; confirme el correcto montaje del conjunto de la palanca (véase “Conjunto de la palanca”).
4. Tras mezclarlos bien, vierta ≤ 900 g de ingredientes a temperatura ambiente en la cubeta; retire el embudo e inserte el tapón.
5. Pulse el botón de encendido/apagado, ajuste el tiempo (predeterminado 45:00) y pulse el botón ARRANCAR.
6. Tras el pitido, mantenga el helado refrigerado durante ≥ 5 min antes de dispensarlo en un cucurucho o una tarrina.
7. Limpie de inmediato el aparato después de usarlo (ciclo de enjuague + lavado manual con el cepillo, luego séquelo completamente).

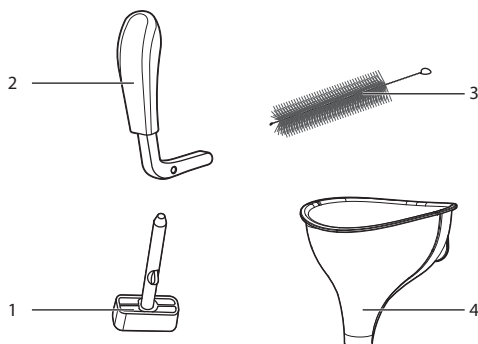
DESCRIPCIÓN GENERAL DEL PRODUCTO



1	Tapón	8	Pantalla
2	Conjunto de la palanca	9	Botones
3	Tornillo de fijación	10	Cubierta lateral
4	Cubierta frontal	11	Rejillas de evacuación del calor general/del calor del compresor
5	Bandeja recoge gotas	12	Botón de encendido/apagado
6	Cubierta superior	13	Rejillas de entrada de aire
7	Rejillas de salida de aire		



1	Botón para subir la temperatura	3	Botón para bajar la temperatura
2	Botón de limpieza	4	Botón de arranque/pausa



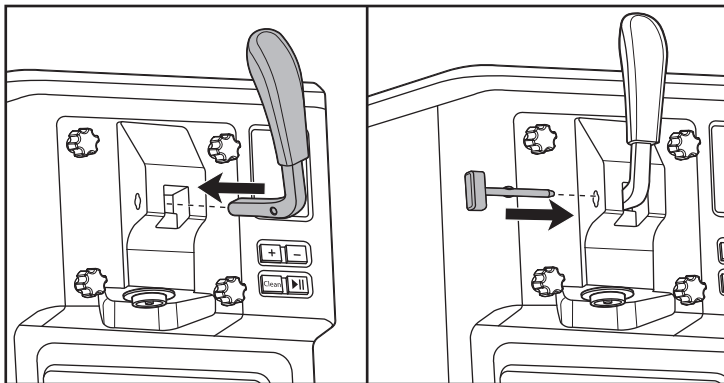
1	Pasador	3	Cepillo limpiador
2	Conjunto de la palanca	4	Embudo

Fijación de la palanca dispensadora y el pasador

La palanca dispensadora y el pasador están incluidos en la caja de accesorios y deben instalarse en la unidad principal antes del primer uso. Ejecute este proceso antes de la puesta en marcha.

- Compruebe que el aparato esté desenchufado y que la cámara esté vacía.
- Encaje el pasador en el eje de transmisión dentro de la cámara y empujelo hasta que quede bien alojado en su sitio. Si no está alojado correctamente, no podrá instalar la palanca.
- Monte la palanca en el frontal del aparato sobre la salida de dispensación y presiónela hasta que quede bien insertada en su sitio; compruebe que esté bien insertada y que la palanca dispensadora se mueva libremente.

- Para conocer las piezas internas de la palanca, las juntas y el orden de montaje completo, véase “Conjunto de la palanca – Componentes y montaje” (después de “Limpieza y mantenimiento”).



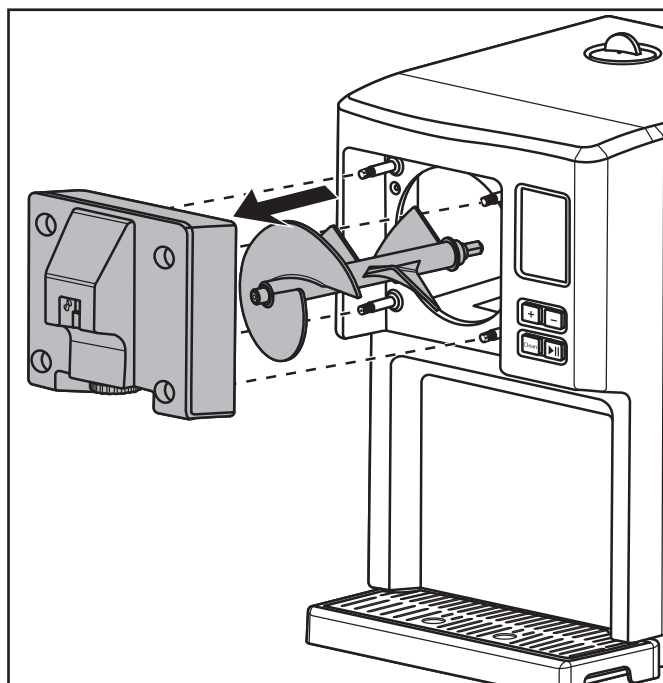
1. Coloque la palanca dispensadora en la salida de dispensación frontal.
2. Encaje el pasador en el eje de transmisión dentro de la cámara.

PUESTA EN MARCHA Y FUNCIONAMIENTO GENERAL

Primero, limpie el aparato. Antes del primer uso, limpie todas las piezas que entren en contacto con el helado (véase “Limpieza y mantenimiento”). Asegúrese de quitar el tapón antes de iniciar la limpieza.

Coloque el aparato sobre una superficie nivelada y confirme que se ha estabilizado después del transporte (véase “Antes del primer uso e inicio rápido”).

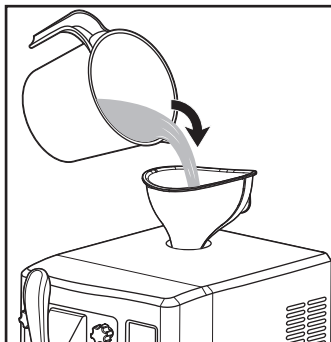
1. Encaje la paleta mezcladora en el eje de transmisión dentro de la cámara hasta dejar esta paleta bien alojada en su sitio. Si la paleta no está alojada correctamente, la palanca dispensadora no podrá instalarse después.



2. Confirme que el pasador y la palanca están bien montados (véase “Descripción general del producto” → “Fijación de la palanca y el pasador”). Verifique el correcto montaje; en caso de duda, véase “Conjunto de la palanca – Componentes y montaje”.

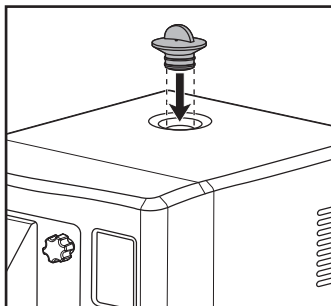
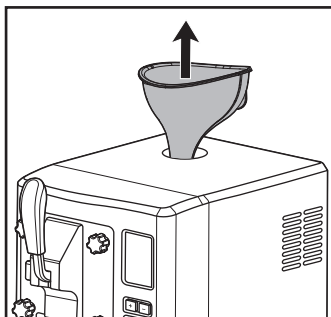
3. Vierta los ingredientes mezclados uniformemente en el embudo. No supere los 900 g de ingredientes mezclados. La mezcla se expande a medida que se congela y el aparato produce hasta 1,5 L de helado cremoso (su capacidad máxima) una vez terminado el proceso.

Mezcle bien los ingredientes de antemano y llévelos a la temperatura ambiente, $25 \pm 5^\circ\text{C}$; no los enfríe previamente.



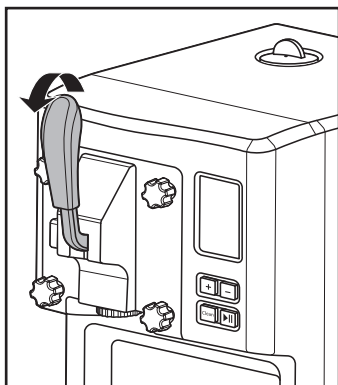
4. Retire el embudo e inserte el tapón en el orificio.

Retire el tapón e inserte el embudo para añadir más ingredientes o sirope líquido durante la preparación.



5. Pulse el interruptor de encendido/apagado en la parte trasera del aparato e inicie el ciclo (véase “Operación y funciones”).

6. Durante la elaboración del helado cremoso, puede añadir otros ingredientes líquidos, aromatizantes y siropes a través del embudo. Evite los materiales granulados, que pueden bloquear la boquilla de dispensación. Retire el tapón y vuelva a colocar el embudo para estas adiciones; luego, inserte el tapón para continuar la elaboración.
7. Cuando suene el pitido, coloque un cucurucho o una tarrina debajo de la salida de dispensación y tire de la palanca para dispensar el helado. Si no sale nada, es probable que el helado se haya congelado; véase “Solución de problemas”.



8. Para preparar inmediatamente otra tanda de helado, añada un máximo de 600 g de mezcla a la cubeta cada vez. Entre tandas, el aparato mantiene el frío; si transcurre mucho tiempo entre las tandas, ejecute primero un ciclo de limpieza.

OPERACIÓN Y FUNCIONES

Iniciar la preparación del helado

1. Enchufe el aparato y pulse el interruptor de encendido/apagado. La pantalla indica el tiempo predeterminado de [45:00] minutos. El símbolo de helado parpadea y la luz de fondo se enciende brevemente. Use [+] y [-] para ajustar el tiempo, luego pulse ARRANCAR para comenzar.
2. Sobre el tiempo: 45 minutos es un punto de partida. El tiempo exacto depende de su receta y de la temperatura ambiente, así que compruebe la consistencia del helado al final y, si todavía está demasiado blando, pulse [+] para prolongar el tiempo. Para obtener la mejor textura, deje que la máquina mantenga frío el helado durante 5 minutos más, como mínimo, antes de dispensarlo.
3. El aparato no se limpia de forma automática; límpielo manualmente después de usarlo (véase “Limpieza y mantenimiento”).

4. Pulse y mantenga pulsado el botón ARRANQUE/PAUSA durante la preparación para entrar en modo de espera; si lo pulsa brevemente, detiene y reanuda la preparación.
5. Mantener frío: para evitar que el helado se derrita, el aparato lo mantiene frío automáticamente hasta 3 horas después de la preparación.

Límites de llenado

No supere los 900 g de ingredientes mezclados por tanda. La mezcla se expande a medida que se congela y el aparato producirá hasta 1,5 L de helado cremoso (su capacidad máxima). Durante la producción continua, no añada más de 600 g de ingredientes a la vez, ya que siempre queda algo de helado terminado en la cámara.

Autoprotección del motor de agitación

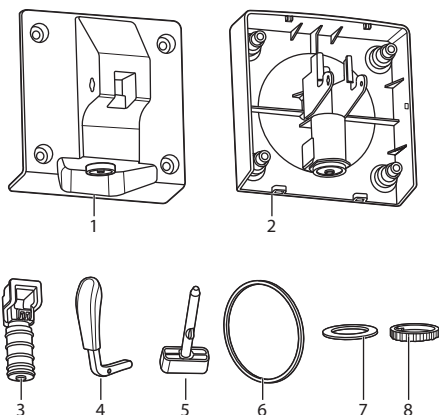
Si el helado se endurece mucho, el motor de agitación controla su propia temperatura y se apaga automáticamente para protegerse.

PARA APAGAR Y GUARDAR EL APARATO

1. Apague y desconecte el aparato.
2. Dispense el helado restante y, a continuación, limpie el aparato (véase "Limpieza y mantenimiento").
3. Desmonte el conjunto de la palanca (véase la figura 2, en la sección "Conjunto de la palanca").
4. Seque completamente todas las piezas antes de guardarlas.
5. Guarde el aparato en posición vertical en un lugar seco. Conserve las juntas y las piezas pequeñas con el aparato.

CONJUNTO DE LA PALANCA — COMPONENTES Y MONTAJE

Componentes del conjunto de la palanca:

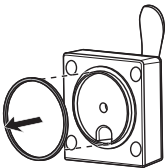
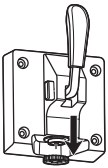
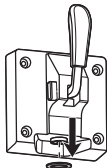
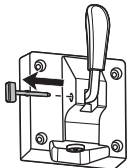
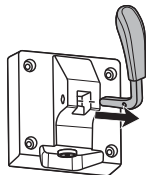
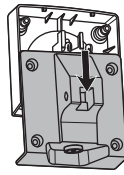
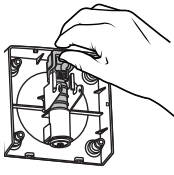
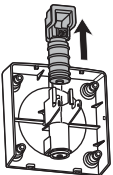


1	Placa delantera del conjunto de la palanca	5	Pasador / eje
2	Placa trasera de la carcasa	6	Junta tórica grande
3	Manguito de silicona	7	Arandela plana / junta
4	Palanca dispensadora	8	Disco en estrella

Orden de montaje (la ranura en la pieza 3 debe estar orientada hacia arriba): 3 → 1, 1 → 2, 4 → 3, 5 → 1, 7 → 2, 8 → 2 (girar en sentido horario, apretar a mano), 6 → 2 de último

Desmante las piezas en el orden indicado en “Para apagar y guardar el aparato”; no basta aplicar los mismos pasos en orden inverso.

Desmontaje del conjunto de la palanca:

1	2	3	4
			
Retire la junta tórica (6) grande de la placa trasera de la carcasa (2) .	Retire el disco en estrella (8) de la placa trasera de la carcasa (2) girándolo en sentido antihorario.	Retire la arandela plana (7) de la placa trasera de la carcasa (2) .	Retire el pasador (5) de la placa delantera del conjunto de la palanca (1) .
5	6	7	8
			
Retire la palanca dispensadora (4) del manguito de silicona (3) .	Retire la placa delantera del conjunto de la palanca (1) separándola de la placa trasera de la carcasa (2) .	Extraiga el manguito de silicona (3) de la placa delantera del conjunto de la palanca (1) con la mano.	Al desmontar el manguito de silicona (3) , la ranura debe apuntar hacia arriba.

Nota: Instrucciones de montaje después de la limpieza

1. Inserte el manguito de silicona (3) en la placa delantera del conjunto de la palanca (1), con su ranura apuntando hacia arriba, hasta encajarlo con un clic. Verifique que no quede ningún espacio visible alrededor del borde del manguito: un manguito mal alojado causa fugas.
2. Fije la placa delantera del conjunto de la palanca (1) a la placa trasera de la carcasa (2).
3. Monte la palanca dispensadora (4) en el manguito (3); monte el pasador (5) en la placa (1).
4. Monte la arandela plana (7) en la placa (2).
5. Fije el disco en estrella (8) a la placa (2) girándolo en sentido horario: apriételo a mano solamente, sin forzarlo (si queda suelto, habrá fugas; si se aprieta demasiado, no se podrá desmontar para su limpieza).
6. Por último, monte la junta tórica (6) grande en la placa (2).

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Limpie el aparato antes del primer uso e inmediatamente después de cada uso. Los residuos en la cámara, el manguito y las juntas se descompondrán, lo que puede provocar moho y malos olores.

La limpieza tiene dos etapas: un ciclo de enjuague con agua, seguido de un desmontaje manual y el lavado manual de las piezas del conjunto de la palanca. El ciclo de enjuague por sí solo no limpia completamente el aparato.

Antes de comenzar a limpiar, desconecte el aparato. Coloque un recipiente o una jarra debajo de la salida de dispensación: el agua y los residuos saldrán por la boquilla durante el enjuague.

Etapas 1 — Ciclo de enjuague

1. Vierta al menos 1 litro de agua tibia (ni caliente ni fría) en el embudo. El agua fría no disuelve la grasa láctea, por lo que quedará una película grasa.
2. Pulse el botón LIMPIEZA para iniciar el ciclo de enjuague. Después de aproximadamente 1 minuto, el agua sale y cae en su recipiente. El ciclo se ejecuta 5 veces y dura aproximadamente 8-10 minutos en total. No abra el aparato ni interrumpa el ciclo.
3. El enjuague solo elimina los residuos sueltos. Al terminar el ciclo, evacue el agua restante accionando la palanca dispensadora.

Etapla 2 — Limpieza manual (obligatoria cada vez)

4. Retire y desmonte el conjunto de la palanca (véase “Conjunto de la palanca / Para apagar y guardar el aparato” para ver el orden y la figura).
5. Lave todas las piezas que entran en contacto con los alimentos, es decir, el manguito de silicona, la paleta mezcladora, el embudo, el tapón, las juntas y el disco en estrella, con agua jabonosa caliente, usando el cepillo limpiador incluido. Nunca limpie el aparato con polvos abrasivos o estropajos.
6. Revise el manguito de silicona y las juntas en cada limpieza. Si detecta alguna grieta, agujero o desgarró, deje de usar el aparato y póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.
7. Seque completamente todas las piezas, incluido el interior de la cubeta y el interior del conjunto de la palanca, antes de volver a montarlas o guardarlas. La humedad atrapada causará malos olores y moho.
8. Vuelva a montar. Apriete el disco en estrella solo con la mano, sin forzarlo.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Posible causa	Qué hacer
El helado no se puede extraer / está demasiado duro	Está congelado; se mantuvo frío demasiado tiempo	Espere hasta que se ablande un poco, luego dispénselo; la próxima vez reduzca el tiempo o no espere tanto para dispensarlo
La palanca no encaja en su sitio durante el montaje	La paleta mezcladora no está alojada correctamente en el eje de transmisión	Vuelva a montar la paleta mezcladora en el eje de transmisión
El helado no se solidifica o queda demasiado blando	Hubo un desequilibrio azúcar-materia grasa en la receta; tiempo de refrigeración demasiado corto; ingredientes demasiado calientes; mala ventilación	Extienda el tiempo con [+]; use una base equilibrada (azúcar + materia grasa); asegúrese de dejar 8 cm de espacio libre, de estabilizar la unidad (4 h) y de evitar que quede encerrada
No sale nada por la palanca	El helado se congeló en la salida	Consulte arriba el problema “Está demasiado duro”; no fuerce la palanca

Problema	Posible causa	Qué hacer
Fugas de agua o helado durante el uso	El manguito de silicona está mal alojado; juntas faltantes o desgastadas; disco en estrella suelto	Reinstale el manguito sin dejar ningún espacio; compruebe que las juntas 6/7 estén bien montadas; apriete el disco en estrella a mano
El disco en estrella se cae	Disco en estrella mal apretado	Vuelva a montarlo apretándolo con la mano (sin forzarlo)
Olor desagradable o moho	Las piezas no se secan bien después de limpiarlas; grietas en el manguito	Desmóntelas, lávelas con el cepillo, séquelas completamente; inspeccione o sustituya el manguito
Ruido o vibraciones fuertes	Superficie irregular o vibrante	Coloque el aparato sobre una superficie firme y nivelada

CONSIDERACIONES SOBRE LA ELIMINACIÓN

 	Si existe una normativa para la eliminación de dispositivos eléctricos y electrónicos en su país, este símbolo en el producto o en el embalaje indica que este producto no debe eliminarse junto con los residuos domésticos. En su lugar, debe eliminar este aparato en algún punto de recogida designado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. Al eliminarlo de conformidad con la normativa, está protegiendo el medioambiente y la salud humana frente a posibles consecuencias negativas. Para obtener información sobre el reciclaje y la eliminación de este producto, contacte con las autoridades o con el servicio de eliminación de residuos domésticos en su localidad.
---	--

FABRICANTE E IMPORTADOR (REINO UNIDO)

Fabricante:

Chal-Tec GmbH, Mühlenstraße 25, 10243 Berlín, Alemania.

Contacto: info@klarstein.com

Cher client,

Félicitations pour l'achat de cet appareil. Veuillez lire attentivement les instructions suivantes et les suivre pour éviter d'éventuels dommages. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages causés par le non-respect des instructions et une utilisation inappropriée. Scannez le code QR pour accéder au dernier manuel d'utilisation et à des informations complémentaires sur le produit.



Le Sweet Sundae est conçu pour la fabrication de crème glacée moelleuse à la maison et dans des environnements similaires. Il n'est pas conçu pour un usage commercial.

SOMMAIRE

Données Techniques	54
Consignes de Sécurité	54
Avertissement — Fluide Frigorigène Inflammable	56
Avant la Première Utilisation et le Démarrage Rapide	56
Vue D'ensemble du Produit (Comprenant le Contenu de La Livraison)	57
Mise en Service et Fonctionnement Général	59
Fonctionnement et Fonctions	62
Arrêt et Rangement	63
Système de Poignée — Composants et Démontage	64
Nettoyage et Entretien	66
Dépannage	67
Considérations Relatives à la Mise au Rebut	68

DONNÉES TECHNIQUES

Référence de l'article	10034911, 10034912
Alimentation	220–240 V ~ 50/60 Hz
Puissance	250 W
Classe de protection	Classe I (avec mise à la terre)
Type de fiche	Type E/F, 2 broches (hybride UE)
Longueur du câble d'alimentation	1,2 m
Capacité	1,5 l
Réceptier	Aluminium anodisé, Ø13,5 cm × 13 cm (H)
Moteur	CC
Fluide frigorigène	R600a, 22 g
Plage de température de réfrigération	de –18 °C à –25 °C
Niveau sonore	jusqu'à 65 dB
Dimensions (H x l x P)	47 cm × 28 cm × 41,5 cm
Poids	16,7 kg

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Lisez attentivement toutes les consignes de sécurité et de fonctionnement, et conservez-les pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.
- Assurez-vous que la tension correspond celle de la plaque signalétique et que la mise à la terre de la prise est en bon état.
- En cas d'endommagement du câble d'alimentation, celui-ci doit impérativement être remplacé par le fabricant, son service de réparation ou par une personne possédant les mêmes qualifications, afin de prévenir tout danger.
- Ne retournez pas ce produit et ne l'inclinez pas de plus de 45°.
- Afin de vous protéger contre tout risque d'électrocution, ne versez pas d'eau sur le câble, la fiche ou la ventilation, et ne plongez pas l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide.
- Débranchez l'appareil Après utilisation et avant le nettoyage.

- Maintenez l'appareil à 8 cm de tout autre objet pour assurer un bon dégagement de chaleur.
- N'utilisez que les accessoires recommandés par le fabricant.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus, ainsi que par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à condition qu'elles aient reçu les consignes nécessaires de la part d'une personne responsable qui comprend les risques liés.
- Ne pas utiliser l'appareil à proximité de flammes, de plaques chauffantes ou de poêles.
- Ne mettez pas le compresseur sous tension et hors tension de manière répétée ; patientez au moins 5 minutes avant de le remettre sous tension pour éviter d'endommager le compresseur.
- N'insérez pas de tôles ou d'autres objets métalliques dans l'appareil (risque d'incendie et de court-circuit).
- Lorsque vous retirez la crème glacée, ne pas frapper la cuve ou son bord.
- N'allumez pas l'appareil avant que la cuve et la palette de mélange ne soient correctement installées.
- La température initiale des ingrédients est de 25 ± 5 °C. Ne précongelez pas les ingrédients, sinon la palette de mélange peut se bloquer avant que la crème glacée ne soit prête.
- Ne retirez pas la palette de mélange lorsque l'appareil est en marche.
- Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Ne jamais nettoyer avec de la poudre à récurer ou des instruments abrasifs.
- Ne gardez pas de substances explosives, notamment des contenants d'aérosol avec des gaz propulseurs inflammables, dans cet appareil.
- Cet appareil est destiné uniquement à une utilisation domestique et pour des contextes similaires.
- Il s'agit d'un appareil de classe I. À brancher uniquement à une prise correctement mise à la terre et de la tension correspondante.
- Après la livraison ou tout déplacement, laissez l'appareil reposer avant la première utilisation (voir « Avant la première utilisation et le démarrage rapide »).
- Si votre mélange provient du réfrigérateur, laissez-le revenir à environ 25 °C avant de le verser (un mélange froid peut bloquer la palette avant que la crème glacée ne soit prête).

Remarques spécifiques

- Lors de l'installation de l'unité, veillez à ce que le câble d'alimentation ne soit ni coincé ni endommagé.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de prises multiples ou d'alimentations électriques derrière l'unité.
- Pour éviter toute contamination des aliments, nettoyez régulièrement les surfaces qui peuvent entrer en contact avec les aliments.

AVERTISSEMENT — FLUIDE FRIGORIGÈNE INFLAMMABLE



Cet appareil contient 22 g de fluide frigorigène R600a (isobutane). Le symbole de fluide frigorigène inflammable se trouve à l'arrière de l'unité et sur le compresseur.

- Maintenez l'appareil à l'écart de toute flamme nue, étincelle et source d'inflammation pendant son utilisation, son entretien et sa mise au rebut.
- N'endommagez pas le circuit du fluide frigorigène ; ne percez ni ne percez aucun tube.
- Ne pas utiliser de dispositifs mécaniques pour accélérer le dégivrage.
- Gardez les événements d'aération dégagés (voir « Positionnement »).
- L'entretien du circuit de fluide frigorigène doit être effectué exclusivement par des personnes qualifiées.

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION ET LE DÉMARRAGE RAPIDE

Installation de l'appareil

Après la livraison ou tout mouvement, maintenez l'appareil debout sur une surface horizontale et laissez-le pendant au moins 4 heures avant de le brancher. Cela permet au fluide frigorigène de reposer et protège le compresseur.

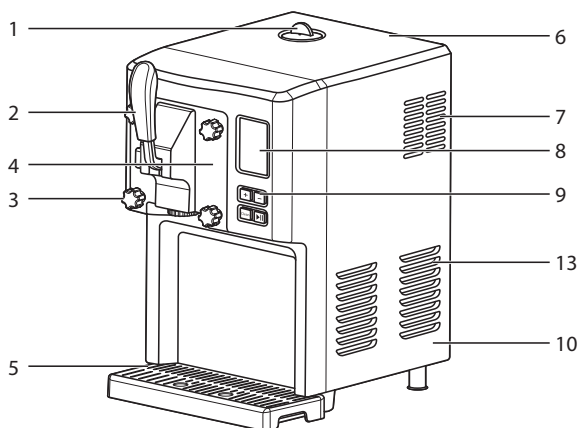
Positionnement et manipulation

- Placez le produit sur une surface ferme et horizontale qui ne vibre pas.
- Prévoyez au moins 8 cm d'espace dégagé tout autour de l'appareil pour favoriser la circulation de l'air.
- À ne pas installer dans un placard fermé ou dans un renforcement (le compresseur a besoin d'être ventilé).
- Gardez les ouvertures d'admission d'air et d'échappement d'air dégagées (voir « Présentation du produit »).
- Lors du transport ou du repositionnement de l'appareil, maintenez-le droit ; ne l'inclinez pas de plus de 45° (voir « Consignes de sécurité »).

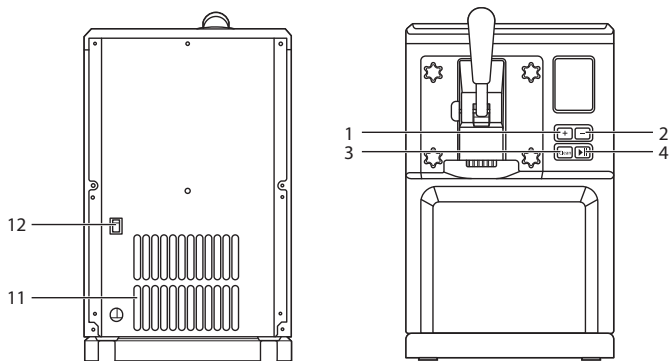
Démarrage rapide

1. Laissez l'appareil reposer à la verticale pendant 4 heures après la livraison.
2. Nettoyez d'abord toutes les pièces en contact avec la crème glacée (voir la section « Nettoyage et entretien »).
3. Installez la palette de mélange sur l'alésage de l'arbre de transmission ; vérifiez que le système de poignée est installé (voir « Système de poignée »).
4. Versez ≤ 900 g d'ingrédients bien mélangés à température ambiante ; retirez l'entonnoir et insérez la bonde.
5. Appuyez sur ON/OFF, réglez la durée (par défaut 45:00), appuyez sur START.
6. Au bip, laissez reposer au froid ≥ 5 min, puis servez dans un cône ou un bol.
7. À nettoyer immédiatement après utilisation (cycle de rinçage + lavage manuel avec la brosse, puis à laisser sécher complètement).

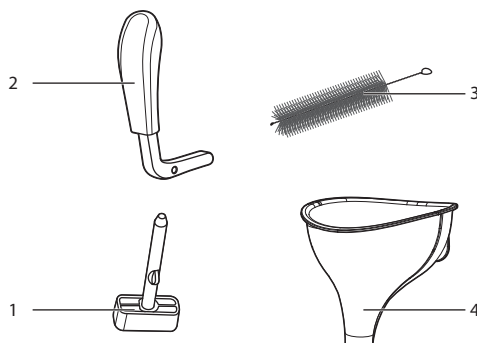
VUE D'ENSEMBLE DU PRODUIT



1	Bonde	8	Afficheur
2	Système de poignée	9	Boutons
3	Vis de blocage	10	Capot latéral
4	Capot avant	11	Évent de dégagement de compression/chaueur
5	Plaque de collecte	12	Interrupteur
6	Couvercle supérieur	13	Admission d'air
7	Échappement d'air		



1	Bouton d'augmentation de la durée	3	Bouton de réduction de la durée
2	Bouton de nettoyage	4	Bouton Démarrer/Pause



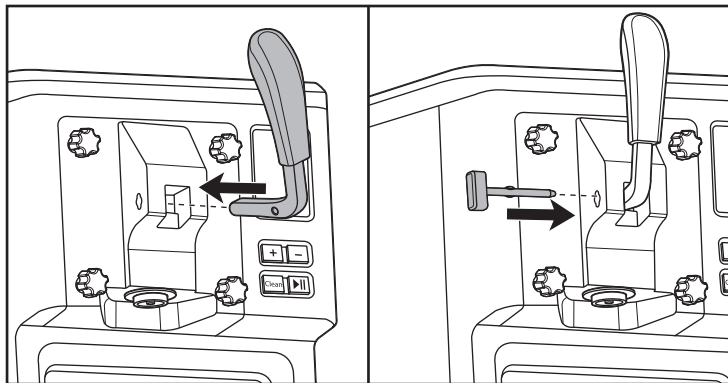
1	Vis	3	Brosse de nettoyage
2	Système de poignée	4	Entonnoir

Fixation de la poignée et de la vis

La poignée et la vis sont livrées dans la boîte à accessoires et doivent être montées sur l'unité principale avant la première utilisation. Procédez comme suit avant la mise en service.

- Assurez-vous que l'appareil est débranché et que la chambre est vide.
- Installez la vis sur l'alésage de l'arbre de transmission à l'intérieur de la chambre et poussez-la jusqu'à ce qu'elle s'insère complètement. Si elle n'est pas correctement installée, la poignée ne s'adaptera pas.
- Installez la poignée à l'avant de l'appareil sur la sortie de distribution et appuyez ; vérifiez qu'elle est bien en place et que le levier à tirer se déplace librement.

- Pour les pièces internes de la poignée, les joints et l'ordre d'assemblage complet, voir « Système de poignée — Composants et assemblage » (après le « Nettoyage et l'entretien »).



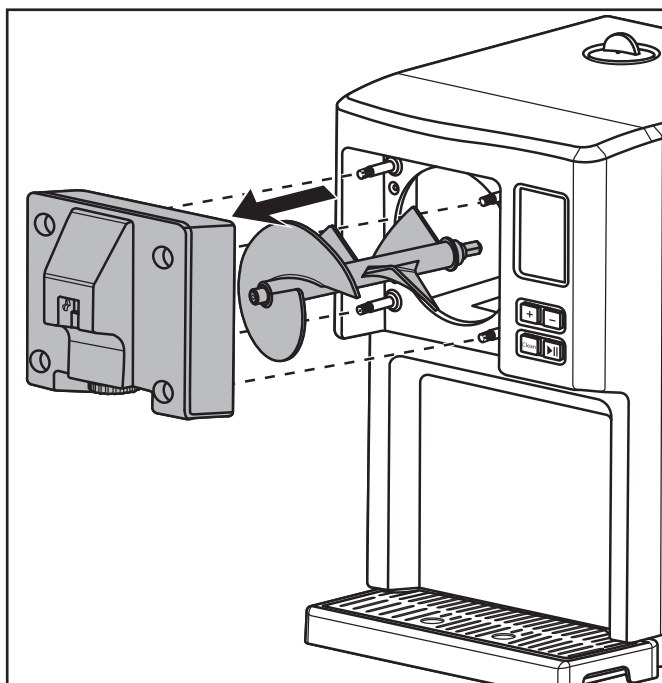
1. Placez la poignée sur la sortie de distribution située à l'avant.
2. Placez le logement de vis sur l'alésage de l'arbre de transmission à l'intérieur de la chambre.

MISE EN SERVICE ET FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL

Tout d'abord, à nettoyer. Avant la toute première utilisation, nettoyez toutes les pièces qui entrent en contact avec la crème glacée (voir la section « Nettoyage et entretien »). Assurez-vous que la fiche est débranchée avant le nettoyage.

Placez l'appareil sur une surface horizontale et assurez-vous qu'il a pu reposer après le transport (voir « Avant la première utilisation et le démarrage rapide »).

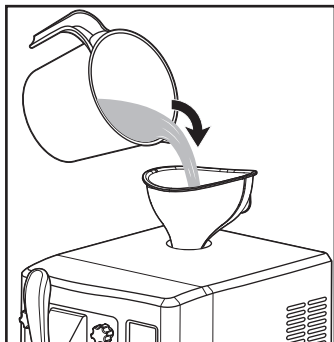
1. Installez la palette de mélange sur l'alésage de l'arbre d'entraînement à l'intérieur de la chambre jusqu'à ce qu'elle soit en place. Si la palette n'est pas correctement installée, la poignée ne s'adaptera pas.



2. Confirmez que la vis et la poignée sont installées (voir « Vue d'ensemble du produit » → « Fixation de la poignée et de la vis »).
Vérifiez qu'elles sont correctement installées (en cas de doute, voir « Système de poignée – Composants et assemblage »).

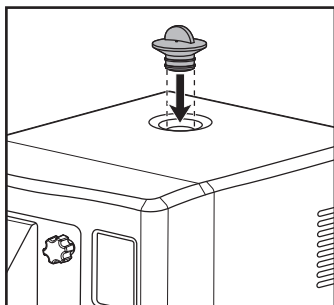
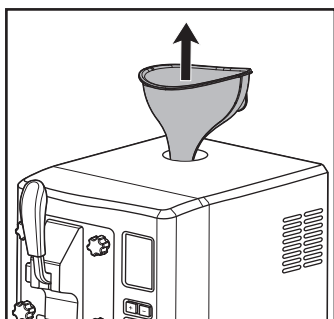
3. Versez vos ingrédients uniformément mélangés dans l'entonnoir. Ne dépassez pas 900 g d'ingrédients mélangés. Le mélange se dilate au fur et à mesure qu'il gèle et l'appareil produit jusqu'à 1,5 L de matière finie moelleuse (sa capacité maximale).

Mélangez bien au préalable et à utiliser à température ambiante, 25 ± 5 °C (ne pas précongeler).



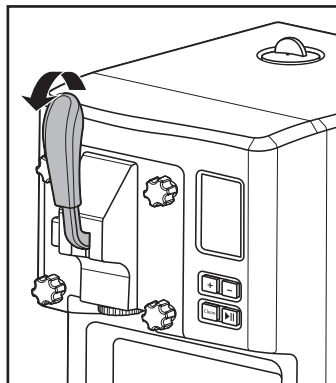
4. Retirez l'entonnoir et insérez la bonde dans le trou.

Retirez la bonde et insérez l'entonnoir pour ajouter plus d'ingrédients ou de sauce pour glace pendant la préparation.



5. Appuyez sur l'interrupteur situé à l'arrière de l'appareil et démarrez le cycle (voir « Fonctionnement et fonctions »).

6. Pendant que la machine fonctionne, vous pouvez ajouter des garnitures/ arômes/préparations supplémentaires par l'entonnoir. Évitez les matériaux granuleux, qui peuvent bloquer le bec de distribution. Retirez la bonde et remettez en place l'entonnoir pour ajouter ; remettez en place la bonde pour poursuivre le fonctionnement.
7. Lorsque le bip retentit, placez un cône ou un bol sous la sortie et tirez la poignée pour servir. Si rien ne sort, la crème glacée est probablement trop congelée (voir « Dépannage »).



8. Pour préparer une nouvelle fournée immédiatement, remplissez à nouveau dans la limite permanente de 600 g. Entre les fournées, l'appareil maintient au froid ; s'il y a un long intervalle, exécutez d'abord un cycle de nettoyage.

FONCTIONNEMENT ET FONCTIONS

Lancement de la préparation de la glace

1. À brancher, puis appuyez sur l'interrupteur. L'afficheur indique une durée par défaut de [45:00] minutes. Le symbole glace clignote et le rétro-éclairage s'allume brièvement. Utilisez [+] et [-] pour régler la durée, puis appuyez sur START pour commencer.
2. Sur la durée : 45 minutes est un point de départ. Le temps exact dépend de votre recette et de la température ambiante, alors vérifiez la consistance à la fin et, si elle est encore trop molle, appuyez sur [+] pour prolonger. Pour obtenir la meilleure texture, laissez la machine maintenir la crème glacée au froid pendant au moins 5 minutes supplémentaires avant de la servir.
3. L'appareil ne se nettoie pas automatiquement — nettoyez-le manuellement après utilisation (voir « Nettoyage et entretien »).

4. Appuyez sur la touche START/PAUSE et maintenez-la enfoncée pendant la préparation pour entrer en veille ; une courte pression met en pause et reprend.
5. Maintien au froid : pour empêcher la crème glacée de fondre, l'appareil la maintient au froid automatiquement jusqu'à 3 heures après la préparation.

Limites de remplissage

Ne dépassez pas 900 g d'ingrédients mélangés par fournée. Le mélange se dilate au fur et à mesure qu'il gèle et l'appareil produit jusqu'à 1,5 L de matière finie moelleuse (sa capacité maximale). Pendant la production continue, n'ajoutez pas plus de 600 g d'ingrédients à la fois, car il reste de la crème glacée finie dans la chambre.

Autoprotection du moteur d'agitation

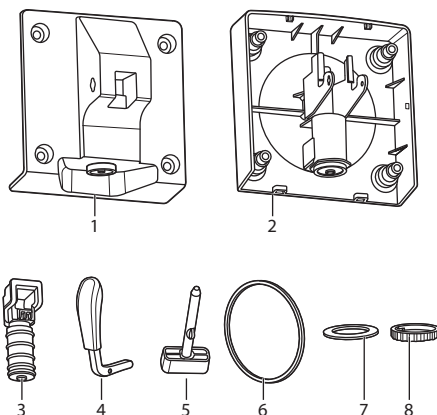
Si la crème glacée devient très dure, le moteur d'agitation surveille sa propre température et se met automatiquement hors tension pour se protéger.

ARRÊT ET RANGEMENT

1. Éteignez et débranchez l'appareil.
2. Servez toute crème glacée restante, puis nettoyez l'appareil (voir « Nettoyage et entretien »).
3. Démontez le système de poignée (voir illustration 2 sous le « Système de poignée »).
4. Séchez complètement chaque pièce avant le rangement.
5. Rangez l'appareil bien droit dans un endroit sec. Gardez les joints et les petites pièces avec l'appareil.

SYSTÈME DE POIGNÉE — COMPOSANTS ET DÉMONTAGE

Composants du système de poignée :

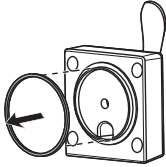
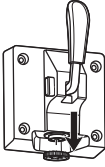
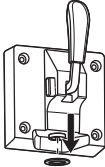
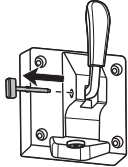
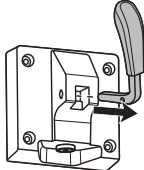
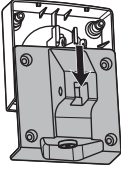
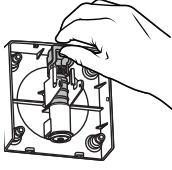
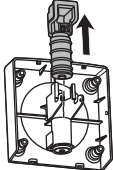


1	Plaque de poignée avant	5	Broche / axe
2	Plaque de boîtier arrière	6	Grand joint torique
3	Manchon en silicone	7	Rondelle plate / joint
4	Levier de tirage	8	Buse en étoile

Ordre de montage (la fente de la pièce 3 doit être orientée vers le haut) : 3→1, 1→2, 4→3, 5→1, 7→2, 8→2 (tourner dans le sens des aiguilles d'une montre, serré à la main), 6→2 dernier

Démontez dans l'ordre indiqué dans « Arrêt et rangement » (pas simplement l'ordre inverse).

Démontage du système de poignée :

1	2	3	4
			
Détachez le grand joint torique (6) de la plaque de boîtier arrière (2).	Retirez la buse en étoile (8) de la plaque de boîtier arrière (2) en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.	Détachez la rondelle/le joint plat (7) de la plaque de boîtier arrière (2).	Détachez la broche/l'arbre (5) de la plaque de poignée avant (1).
5	6	7	8
			
Détachez le levier à tirer (4) du manchon en silicone (3).	Détachez la plaque de poignée avant (1) de la plaque de boîtier arrière (2).	Sortez le manchon en silicone (3) de la plaque de poignée avant (1) à la main.	Lors du détachement du manchon en silicone (3), la fente doit être dirigée vers le haut.

Remarque : Comment assembler après le nettoyage

1. Pressez le manchon en silicone (3) dans la plaque de poignée avant (1) avec sa fente tournée vers le haut, jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Vérifiez qu'aucun espace n'est visible autour du bord du manchon (un manchon mal placé provoque des fuites).
2. Fixez la plaque de poignée avant (1) à la plaque de boîtier arrière (2).
3. Montez le levier à tirer (4) sur le manchon (3) ; montez la broche/l'arbre (5) sur la plaque (1).
4. Fixez la rondelle/le joint plat (7) sur la plaque (2).
5. Fixez la buse en étoile (8) à la plaque (2) en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre — serré à la main uniquement, ne serrez pas trop (fuites si trop lâche ; difficile à enlever pour le nettoyage si trop serrée).
6. Montez enfin le grand joint torique (6) sur la plaque (2).

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Nettoyez le produit avant la première utilisation et immédiatement après chaque utilisation. Les résidus laissés dans la chambre, le manchon et les joints se détériorent et peuvent générer des moisissures et des odeurs.

Le nettoyage comporte deux étapes : un cycle de rinçage à l'eau, suivi du démontage manuel et du lavage des pièces de la poignée. Le cycle de rinçage seul ne nettoie pas entièrement l'appareil.

Avant de commencer : débranchez l'appareil. Placez un bol ou une cruche sous la sortie de distribution (l'eau et les résidus sortent par le bec pendant le rinçage).

Étape 1 : Cycle de rinçage

1. Versez au moins 1 litre d'eau tiède (pas chaude, pas froide) dans l'entonnoir. L'eau froide ne dissout pas la graisse laitière et laisse un film.
2. Pressez CLEANING pour lancer le cycle de rinçage. Après environ 1 minute, l'eau est libérée dans votre bol. Le cycle se répète 5 fois et dure environ 8 à 10 minutes au total. Ne pas ouvrir ni interrompre l'appareil pendant le cycle.
3. Le rinçage élimine uniquement les résidus en vrac. Une fois terminé, vidangez l'eau restante en tirant sur la poignée de distribution.

Étape 2 : Nettoyage manuel (requis à chaque fois)

4. Retirez et démontez le système de poignée (voir « Système de poignée/Arrêt et rangement » pour l'ordre et l'illustration).
5. Lavez toutes les pièces en contact avec les aliments — le manchon en silicone, la palette de mélange, l'entonnoir, la bonde, les joints et la buse en étoile — à l'eau chaude savonneuse à l'aide de la brosse de nettoyage incluse. N'utilisez pas de poudre à récurer ou d'éponges abrasives.
6. Inspectez le manchon en silicone et les joints à chaque nettoyage. Si vous décelez une fissure, un trou ou une déchirure, cessez d'utiliser l'appareil et contactez le service client.
7. Séchez complètement chaque pièce (y compris le cylindre intérieur et l'intérieur du système de poignée) avant le remontage ou le rangement. L'humidité piégée provoque des odeurs et des moisissures.
8. Remontez. Serrez la buse en étoile à la main uniquement (ne pas serrer excessivement).

DÉPANNAGE

Problème	Cause possible	Action
La glace ne peut pas être enlevée/est trop dure	Surcongelée ; maintenue trop longtemps en maintien au froid	Attendez qu'elle se ramollisse légèrement, puis servez ; la fois suivante, réduisez le temps ou servez plus tôt
La poignée ne s'insère pas pendant le montage	La palette de mélange ne repose pas sur l'alésage de l'arbre de transmission	Remplacez la palette sur l'alésage de l'arbre de transmission
La crème glacée reste liquide/trop molle	Problème de recette ; durée trop courte ; ingrédients trop chauds ; mauvaise ventilation	Prolongez la durée avec [+] ; utilisez une base équilibrée (sucre + graisse) ; assurez un dégagement de 8 cm, assurez-vous que l'unité a pu reposer (4 h) et n'est pas fermée
Rien ne sort de la poignée	Crème glacée surcongelée à la sortie	Voir « trop dure » ci-dessus ; ne forcez pas la poignée

Problème	Cause possible	Action
Fuites d'eau/de crème glacée pendant l'utilisation	Manchon en silicone non posé ; joints manquants ou usés ; buse desserrée	Remettez le manchon en place jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'espace ; vérifiez que les joints 6/7 sont installés ; serrez la buse à la main
La buse en étoile tombe	Buse pas assez serrée	À remonter en serrant à la main (ne pas serrer excessivement)
Mauvaise odeur ou moisissure	Pièces non séchées après nettoyage ; manchon fissuré	Démonter, laver avec la brosse, sécher complètement ; inspecter/remplacer le manchon
Bruits forts/ vibrations	Surface inégale ou vibrante	À positionner sur une surface ferme et horizontale

CONSIDÉRATIONS RELATIVES À LA MISE AU REBUT

	Si la réglementation en vigueur dans votre pays prévoit des dispositions spécifiques concernant la mise au rebut des équipements électriques et électroniques, ce symbole figurant sur le produit ou sur son emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. Il doit au contraire être déposé dans un point de collecte dédié au recyclage des équipements électriques et électroniques. En le mettant au rebut conformément à la réglementation, vous protégez l'environnement et la santé de vos semblables contre d'éventuelles conséquences néfastes. Pour plus d'informations sur le recyclage et la mise au rebut de ce produit, veuillez contacter votre municipalité ou votre service de collecte des déchets ménagers.
---	--

FABRICANT ET IMPORTATEUR (UK)

Fabricant :

Chal-Tec GmbH, Mühlenstraße 25, 10243 Berlin, Allemagne.

Contact : info@klarstein.com

Gentile Cliente,

Congratulazioni per l'acquisto di questo apparecchio. Si prega di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di seguirle per evitare possibili danni. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni causati dal mancato rispetto delle istruzioni e da un uso improprio. Scansionare il codice QR per accedere al manuale d'uso aggiornato e a ulteriori informazioni sul prodotto.



La Sweet Sundae è destinata alla preparazione di gelato soft a casa e in ambienti simili. Non è destinata all'uso commerciale.

SOMMARIO

Dati Tecnici	71
Istruzioni di Sicurezza	71
Avvertenza — Refrigerante Infiammabile	73
Prima del Primo Utilizzo e Avvio Rapido	73
Panoramica del Prodotto (Incl. Fornitura)	74
Messa in Funzione e Funzionamento Generale	76
Funzionamento e Funzioni	79
Spegnimento e Conservazione	80
Unità Impugnatura — Componenti e Smontaggio	81
Pulizia e Manutenzione	83
Risoluzione Dei Problemi	84
Considerazioni Sullo Smaltimento	85

DATI TECNICI

Codice articolo	10034911, 10034912
Alimentazione	220-240 V ~ 50/60 Hz
Potenza	250 W
Classe di protezione	Classe I (con messa a terra)
Tipo di spina	Tipo E/F, a 2 poli (ibrida UE)
Lunghezza del cavo di alimentazione	1,2 m
Capacità	1,5 L
Contenitore	Alluminio anodizzato, Ø13,5 cm × 13 cm (A)
Motore	DC
Refrigerante	R600a, 22 g
Intervallo temperatura di raffreddamento	da -18 °C a -25 °C
Livello di rumore	fino a 65 dB
Dimensioni (A × L × P)	47 cm × 28 cm × 41,5 cm
Peso	16,7 kg

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

- Leggere attentamente tutte le istruzioni di sicurezza e di funzionamento e conservarle per un riferimento futuro.
- Assicurarsi che la tensione corrisponda a quella indicata sull'etichetta di identificazione e che la messa a terra della presa sia in buone condizioni.
- Se danneggiato, il cavo deve essere sostituito dal produttore, dal suo addetto all'assistenza o da personale parimenti qualificato al fine di evitare pericoli.
- Non capovolgere questo prodotto né inclinarlo di oltre 45°.
- Per proteggersi da scosse elettriche, non versare acqua sul cavo, sulla spina o sulle prese d'aria e non immergere l'apparecchio in acqua o in qualsiasi altro liquido.
- Scollegare l'apparecchio dopo l'uso e prima di pulire.

- Tenere l'apparecchio a 8 cm da altri oggetti per garantire un buon rilascio di calore.
- Utilizzare solo accessori raccomandati dal produttore.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o con mancanza di esperienza e conoscenza, solo se sono state istruite da una persona responsabile che ne comprenda i rischi associati.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di fiamme, piastre riscaldanti o fornelli.
- Non accendere e spegnere ripetutamente l'apparecchio; attendere almeno 5 minuti prima di riaccenderlo per evitare di danneggiare il compressore.
- Non inserire lamiere o altri oggetti nell'apparecchio (rischio di incendi e cortocircuiti).
- Quando si estrae il gelato, non urtare il fusto né il suo bordo.
- Non accendere l'apparecchio prima che il fusto e la paletta di miscelazione siano correttamente installati.
- La temperatura iniziale degli ingredienti è di 25 ± 5 °C. Non congelare preventivamente gli ingredienti, altrimenti la paletta di miscelazione potrebbe bloccarsi prima che il gelato sia pronto.
- Non rimuovere la paletta di miscelazione mentre l'apparecchio è in funzione.
- Da non utilizzarsi in ambienti esterni.
- Non pulire mai con polvere abrasiva o strumenti abrasivi.
- Non conservare all'interno di questo apparecchio sostanze esplosive come ad esempio bombolette spray contenenti gas propellenti infiammabili.
- Questo apparecchio è destinato unicamente all'uso domestico e simile.
- Questo apparecchio appartiene alla Classe I. Collegarlo solo a una presa correttamente messa a terra e con la tensione corrispondente.
- Dopo la consegna o qualsiasi spostamento, lasciare che l'apparecchio si stabilizzi prima del primo utilizzo (vedi "Prima del primo utilizzo e Avvio rapido").
- Se il composto proviene dal frigorifero, lasciarlo tornare a circa 25 °C prima di versarlo all'interno: un composto freddo può bloccare la paletta prima che il gelato sia pronto.

Note speciali

- Quando si posiziona l'unità, assicurarsi che il cavo di alimentazione non sia schiacciato o danneggiato.
- Assicurarsi che dietro l'unità non vi siano prese multiple o alimentatori.
- Per evitare la contaminazione degli alimenti, pulire regolarmente le superfici che potrebbero venire a contatto con il cibo.

AVVERTENZA — REFRIGERANTE INFIAMMABILE



Questo apparecchio contiene 22 g di refrigerante R600a (isobutano).

Il simbolo del refrigerante infiammabile si trova sul retro dell'unità e sul compressore.

- Tenere l'apparecchio lontano da fiamme libere, scintille e fonti di accensione durante l'uso, la manutenzione e lo smaltimento.
- Non danneggiare il circuito del refrigerante; non forare né perforare alcun tubo.
- Non utilizzare dispositivi meccanici per accelerare lo sbrinamento.
- Mantenere libere le aperture di ventilazione (vedi "Posizionamento").
- La manutenzione del circuito del refrigerante deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato.

PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO E AVVIO RAPIDO

Stabilizzazione dell'apparecchio

Dopo la consegna o qualsiasi spostamento, posizionare l'apparecchio in posizione verticale su una superficie piana e lasciarlo riposare per almeno 4 ore prima di collegarlo alla presa di corrente. Ciò consente al refrigerante di stabilizzarsi e protegge il compressore.

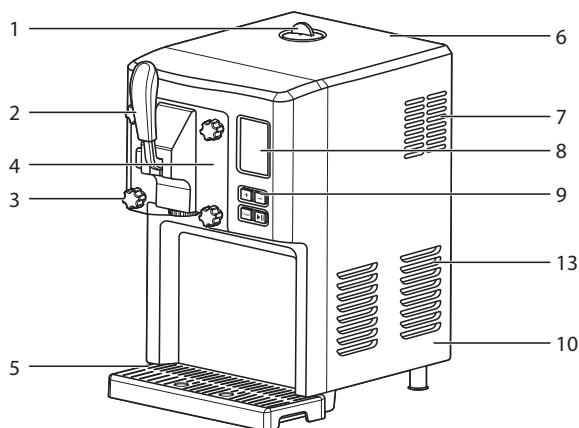
Posizionamento e movimentazione

- Posizionare su una superficie solida, piana e priva di vibrazioni.
- Lasciare almeno 8 cm di spazio libero intorno all'apparecchio per consentire la circolazione dell'aria.
- Non installare in un armadio chiuso o in una nicchia: il compressore necessita di ventilazione.
- Mantenere libere le aperture della presa d'aria e dello scarico dell'aria (vedi "Panoramica del prodotto").
- Durante il trasporto o il riposizionamento dell'apparecchio, mantenerlo in posizione verticale; non inclinarlo di oltre 45° (vedi "Istruzioni di sicurezza").

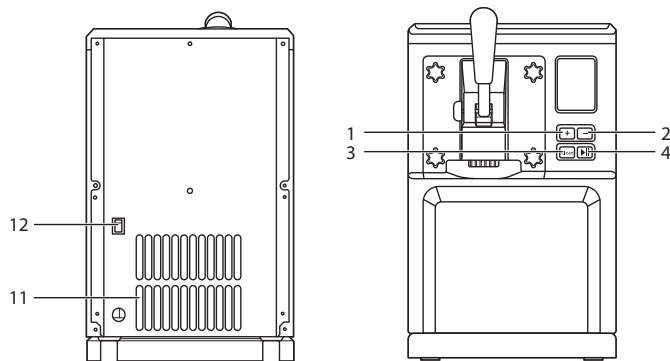
Avvio rapido

1. Lasciare riposare l'apparecchio in posizione verticale per 4 ore dopo la consegna.
2. Pulire prima tutte le parti a contatto con il gelato (vedi "Pulizia e manutenzione").
3. Montare la paletta di miscelazione sul foro dell'albero motore; verificare che l'unità impugnatura sia montata (vedere "Unità impugnatura").
4. Versare ≤ 900 g di ingredienti ben amalgamati e a temperatura ambiente; rimuovere l'imbuto e inserire il tappo.
5. Premere ON/OFF, impostare il tempo (impostazione predefinita 45:00), premere START.
6. Al segnale acustico, lasciare in modalità di mantenimento al freddo per ≥ 5 min, quindi versare in un cono o in una coppetta.
7. Pulire immediatamente dopo l'uso (ciclo di risciacquo + lavaggio manuale con la spazzola, quindi asciugare completamente).

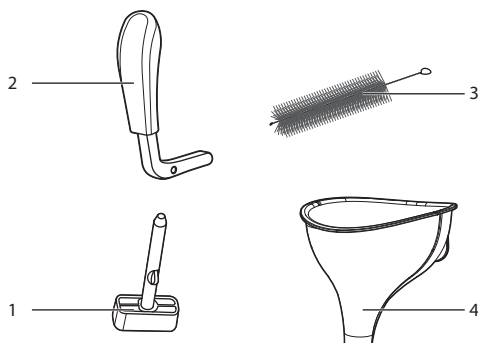
PANORAMICA DEL PRODOTTO



1	Tappo	8	Display
2	Unità impugnatura	9	Pulsanti
3	Vite di bloccaggio	10	Riparo laterale
4	Coperchio anteriore	11	Sfiato di compressione/rilascio del calore
5	Vassoio di raccolta	12	Tasto ON/OFF
6	Coperchio superiore	13	Presa d'aria
7	Scarico dell'aria		



1	Pulsante per aumentare il tempo	3	Pulsante per diminuire il tempo
2	Pulsante di pulizia	4	Pulsante avvio/pausa



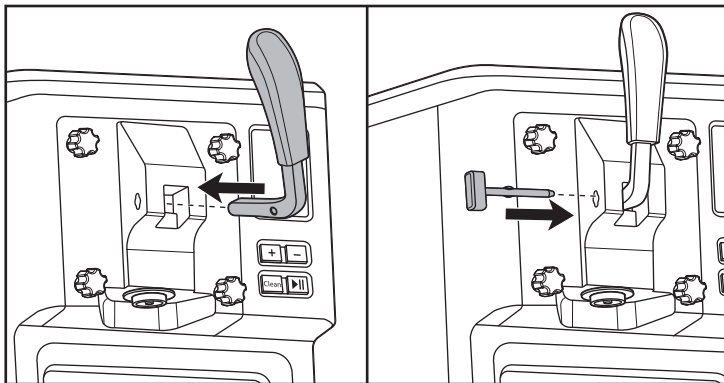
1	Vite	3	Spazzolino per la pulizia
2	Unità impugnatura	4	Imbuto

Montaggio dell'impugnatura e della vite

L'impugnatura e la vite sono fornite nella confezione degli accessori e devono essere montate sull'unità principale prima del primo utilizzo. Eseguire questa operazione prima della messa in funzione.

- Assicurarsi che l'apparecchio sia scollegato dalla presa di corrente e che la camera sia vuota.
- Inserire la vite nel foro dell'albero motore all'interno della camera e spingerla fino a quando non si innesta completamente. Se non è innestata correttamente, l'impugnatura non si monterà.
- Montare l'impugnatura sulla parte anteriore dell'unità sopra l'uscita di erogazione e premerla fino a innestarla; verificare che sia ben posizionata e che la leva di trazione si muova liberamente.

- Per le parti interne dell'impugnatura, le guarnizioni e l'ordine completo di montaggio, vedi "Unità impugnatura — Componenti e montaggio" (dopo "Pulizia e manutenzione").



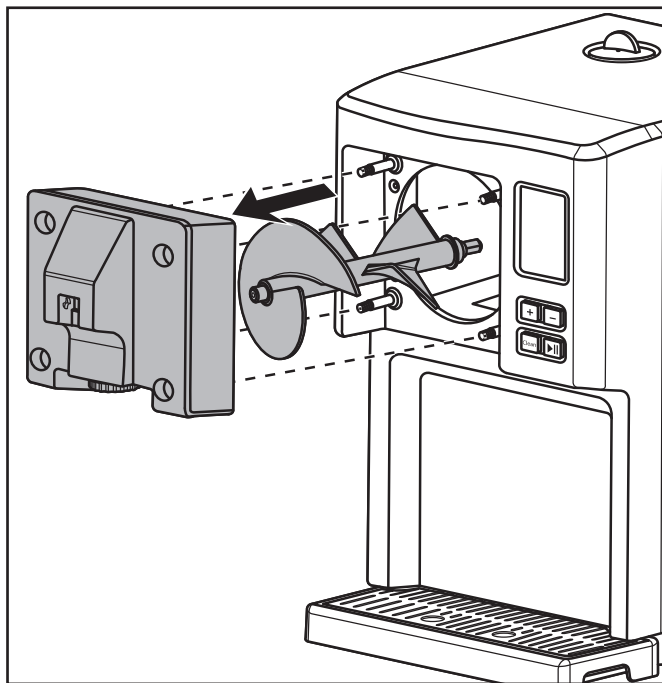
1. Posizionare l'impugnatura sull'uscita di erogazione anteriore.
2. Posizionare la sede della vite sul foro dell'albero motore all'interno della camera.

MESSA IN FUNZIONE E FUNZIONAMENTO GENERALE

Per prima cosa, pulirlo. Prima del primo utilizzo, pulire tutte le parti a contatto con il gelato (vedi "Pulizia e manutenzione"). Assicurarsi che la spina sia stata rimossa prima della pulizia.

Posizionare l'apparecchio su una superficie piana e verificare che si sia stabilizzato dopo il trasporto (vedi "Prima del primo utilizzo e Avvio rapido").

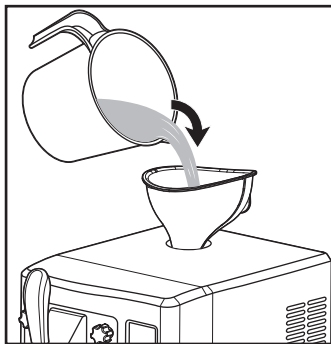
1. Inserire la paletta di miscelazione nel foro dell'albero motore all'interno della camera fino a quando non si innesta. Se la paletta non è innestata correttamente, l'impugnatura non si monterà in seguito.



2. Verificare che la vite e l'impugnatura siano montate (vedi "Panoramica del prodotto" → "Montaggio dell'impugnatura e della vite").
Verificare che sia montata correttamente — in caso di dubbio, vedi "Unità impugnatura – Componenti e montaggio".

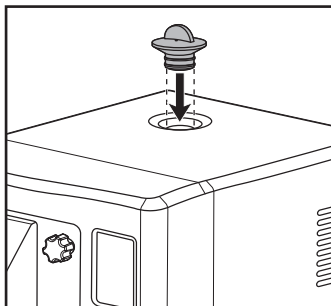
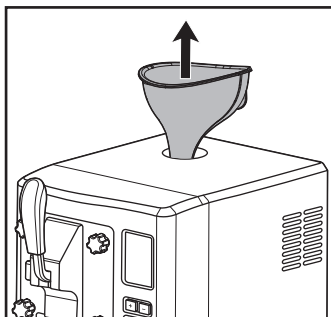
3. Versare gli ingredienti mescolati in modo omogeneo nell'imbuto. Non superare i 900 g di ingredienti miscelati. Durante il congelamento, il composto si espande e l'apparecchio produce fino a 1,5 l di gelato soft finito (la sua capacità massima).

Mescolare accuratamente in anticipo e utilizzare a temperatura ambiente, $25 \pm 5^\circ\text{C}$ — non raffreddare preventivamente.



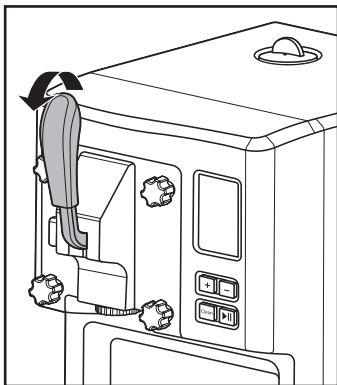
4. Rimuovere l'imbuto e inserire il tappo nel foro.

Rimuovere il tappo e inserire l'imbuto per aggiungere altri ingredienti o salsa ghiacciata durante la preparazione.



5. Premere l'interruttore ON/OFF sul retro dell'unità e avviare il ciclo (vedi "Funzionamento e funzioni").

6. Mentre la macchina è in funzione, è possibile aggiungere ulteriori guarnizioni / aromi / ingredienti attraverso l'imbuto. Evitare materiali granulosi, che potrebbero ostruire il beccuccio di erogazione. Rimuovere il tappo e reinserire l'imbuto per aggiungere altri ingredienti; reinserire il tappo per continuare il ciclo.
7. Quando si sente il segnale acustico, posizionare un cono o una coppetta sotto l'uscita e tirare l'impugnatura per erogare. Se non esce nulla, probabilmente il gelato è troppo congelato: vedi "Risoluzione dei problemi".



8. Per preparare immediatamente un'altra preparazione, riempire entro il limite continuo di 600 g. Tra una preparazione e l'altra, l'apparecchio rimane in modalità di mantenimento al freddo; se è prevista una pausa prolungata, eseguire prima un ciclo di pulizia.

FUNZIONAMENTO E FUNZIONI

Avvio della preparazione del gelato

1. Collegare alla presa di corrente e premere l'interruttore ON/OFF. Il display mostra il tempo predefinito di [45:00] minuti. Il simbolo del gelato lampeggia e la retroilluminazione si accende brevemente. Utilizzare i tasti [+] e [-] per regolare il tempo, quindi premere START per iniziare.
2. Informazioni sul tempo: 45 minuti sono un punto di partenza. Il tempo esatto dipende dalla ricetta e dalla temperatura ambiente, quindi controllare la consistenza al termine e, se è ancora troppo morbida, premere [+] per prolungare il tempo. Per ottenere la consistenza ottimale, lasciare che la macchina mantenga il gelato in modalità di mantenimento al freddo per almeno altri 5 minuti prima di servirlo.
3. L'apparecchio non si pulisce automaticamente: pulirlo manualmente dopo l'uso (vedi "Pulizia e manutenzione").

4. Tenere premuto AVVIO/PAUSA durante la preparazione per passare in modalità standby; una pressione breve mette in pausa e riprende la preparazione.
5. Mantenimento del freddo: per impedire che il gelato si sciolga, l'apparecchio lo mantiene automaticamente freddo fino a 3 ore dopo la preparazione.

Limiti di riempimento

Non superare i 900 g di ingredienti miscelati per ogni preparazione. Durante il congelamento, il composto si espande e l'apparecchio produce fino a 1,5 l di gelato soft finito (la sua capacità massima). Durante la produzione continua, non aggiungere più di 600 g di ingredienti alla volta, poiché nella camera rimane del gelato già pronto.

Autoprotezione del motore di miscelazione

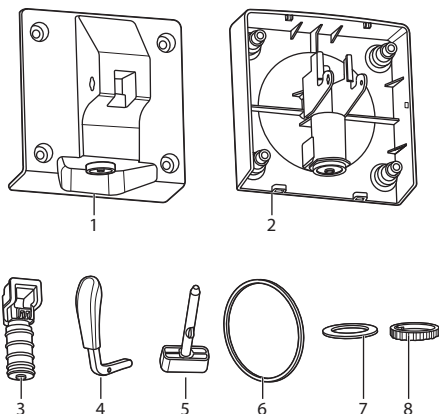
Se il gelato diventa molto duro, il motore di miscelazione monitora la propria temperatura e si spegne automaticamente per proteggersi.

SPEGNIMENTO E CONSERVAZIONE

1. Spegner e scollegare l'apparecchio.
2. Erogare il gelato rimanente, quindi pulire l'apparecchio (vedi "Pulizia e manutenzione").
3. Smontare l'unità impugnatura (vedi fig. 2 sotto "Unità impugnatura").
4. Asciugare completamente ogni parte prima di riporla.
5. Conservare l'apparecchio in posizione verticale in un luogo asciutto.
Conservare le guarnizioni e le piccole parti insieme all'apparecchio.

UNITÀ IMPUGNATURA — COMPONENTI E SMONTAGGIO

Componenti dell'unità impugnatura:

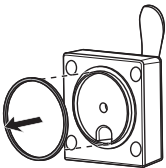
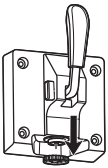
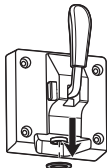
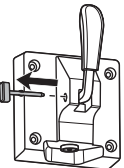
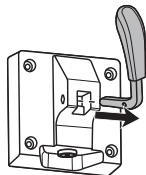
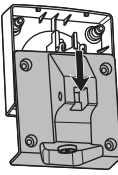
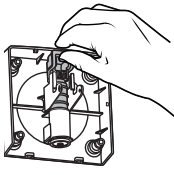
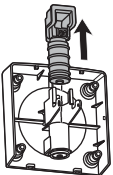


1	Piastra impugnatura anteriore	5	Perno / albero
2	Piastra alloggiamento posteriore	6	Guarnizione ad anello grande
3	Manicotto in silicone	7	Rondella piana / guarnizione
4	Leva di trazione	8	Ugello a stella

Ordine di montaggio (la fessura sul componente 3 deve essere rivolta verso l'alto):
 3→1, 1→2, 4→3, 5→1, 7→2, 8→2 (ruotare in senso orario, serrando a mano), 6→2
 per ultimo

Smontare seguendo l'ordine indicato nella sezione Spegnimento e conservazione
 – non semplicemente in ordine inverso.

Smontaggio dell'unità impugnatura:

1	2	3	4
			
Staccare la guarnizione ad anello grande (6) dalla piastra posteriore dell'alloggiamento (2) .	Rimuovere l' ugello a stella (8) dalla piastra posteriore dell'alloggiamento (2) ruotandolo in senso antiorario.	Staccare la ron- della piana/guar- nizione (7) dalla piastra posteriore dell'alloggiamento (2) .	Staccare il perno/albero (5) dalla piastra anteriore dell'impugnatura (1) .
5	6	7	8
			
Staccare la leva di trazione (4) dal manicotto in silicone (3) .	Staccare la piastra anteriore dell'impugnatura (1) dalla piastra posteriore dell'alloggiamento (2) .	Estrarre a mano il manicotto in silicone (3) dalla piastra anteriore dell'impugnatura (1) .	Durante la rimozione del manicotto in silicone (3) , la fessura deve essere rivolta verso l'alto .

Nota: Come montare dopo la pulizia

1. Inserire a pressione il manicotto in silicone (3) nella piastra anteriore dell'impugnatura (1) con la fessura rivolta verso l'alto, fino a sentire un clic. Verificare che non siano visibili fessure attorno al bordo del manicotto: un manicotto mal posizionato causa perdite.
2. Fissare la piastra anteriore dell'impugnatura (1) alla piastra posteriore dell'alloggiamento (2).
3. Montare la leva di trazione (4) sul manicotto (3); montare il perno/albero (5) sulla piastra (1).
4. Montare la rondella piana/guarnizione (7) sulla piastra (2).
5. Fissare l'ugello a stella (8) alla piastra (2) ruotandolo in senso orario — serrare solo a mano, senza stringere eccessivamente (se troppo allentato provoca perdite; se troppo stretto impedisce la rimozione per la pulizia).
6. Infine, montare la guarnizione ad anello grande (6) sulla piastra (2).

PULIZIA E MANUTENZIONE

Pulire l'apparecchio prima del primo utilizzo e subito dopo ogni uso. I residui rimasti nella camera, nel manicotto e nelle guarnizioni si deteriorano e possono causare muffa e cattivi odori.

La pulizia si svolge in due fasi: un ciclo di risciacquo con acqua, seguito dallo smontaggio manuale e dal lavaggio delle parti dell'impugnatura. Il ciclo di risciacquo da solo non pulisce completamente l'apparecchio.

Prima di iniziare: scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente. Posizionare una ciotola o una brocca sotto l'uscita di erogazione: durante il risciacquo, l'acqua e i residui fuoriescono dal beccuccio.

Fase 1 — Ciclo di risciacquo

1. Versare almeno 1 litro di acqua tiepida (né calda né fredda) nell'imbuto. L'acqua fredda non scioglie il grasso dei latticini e lascia una patina.
2. Premere PULIZIA per avviare il ciclo di risciacquo. Dopo circa 1 minuto l'acqua viene rilasciata nella ciotola. Il ciclo si ripete 5 volte e dura in totale circa 8-10 minuti. Non aprire né interrompere l'apparecchio durante il ciclo.
3. Il risciacquo rimuove solo i residui sciolti. Al termine, scaricare l'acqua residua tirando l'impugnatura di erogazione.

Fase 2 — Lavaggio manuale (necessario ogni volta)

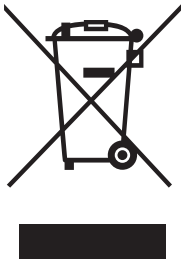
4. Rimuovere e smontare l'unità impugnatura (vedi "Unità impugnatura / Spegnimento e conservazione" per l'ordine e l'illustrazione).
5. Lavare tutte le parti a contatto con gli alimenti (il manicotto in silicone, la paletta di miscelazione, l'imbuto, il tappo, le guarnizioni e l'ugello a stella) in acqua calda e sapone utilizzando lo spazzolino per la pulizia incluso. Non utilizzare polveri abrasive o spugne abrasive.
6. Ispezionare il manicotto in silicone e le guarnizioni ad ogni pulizia. Se si riscontrano crepe, fori o strappi, smettere di utilizzare l'apparecchio e contattare il servizio clienti.
7. Asciugare completamente ogni parte (compreso il fusto interno e l'interno dell'unità impugnatura) prima del rimontaggio o della conservazione. L'umidità intrappolata causa odori e muffa.
8. Rimontare. Serrare l'ugello a stella solo a mano — non serrare eccessivamente.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Causa probabile	Cosa fare
Il gelato non si riesce a estrarre / è troppo duro	Troppo congelato; tenuto troppo a lungo in modalità di mantenimento al freddo	Attendere che si ammorbidisca leggermente, quindi prelevarlo; la prossima volta ridurre il tempo o prelevarlo prima
L'impugnatura non si inserisce durante il montaggio	La paletta di miscelazione non è inserita correttamente nel foro dell'albero motore	Reinserire la paletta nel foro dell'albero motore
Il gelato rimane liquido / troppo morbido	Ricetta sbilanciata; tempo troppo breve; ingredienti troppo caldi; scarsa ventilazione	Prolungare il tempo con [+]; utilizzare una base bilanciata (zucchero + grassi); assicurarsi che vi sia uno spazio libero di 8 cm, che l'unità si sia stabilizzata (4 ore) e non sia confinata
Non esce nulla dall'impugnatura	Gelato troppo congelato nell'uscita	Vedi "troppo duro" sopra; non forzare l'impugnatura

Problema	Causa probabile	Cosa fare
Perdite d'acqua / gelato durante l'uso	Manicotto in silicone non posizionato correttamente; guarnizioni man-canti o usurate; ugello allentato	Riposizionare il manicot-to fino a eliminare ogni spazio; verificare che le guarnizioni 6/7 siano montate; serrare l'ugello a mano
L'ugello a stella si stacca	L'ugello non è stato serrato a sufficienza	Riserrare a mano (non serrare eccessivamente)
Cattivo odore o muffa	Parti non asciugate dopo la pulizia; manicotto incrinato	Smontare, lavare con la spazzola, asciugare completamente; ispezionare/ sostituire il manicotto
Rumore forte / vibrazioni	Superficie irregolare o vibrante	Spostare su una superfi-cie solida e piana

CONSIDERAZIONI SULLO SMALTIMENTO

	Se nel proprio Paese esistono normative relative allo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche, questo simbolo riportato sul prodotto o sull'imballaggio indica che il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Deve invece essere portato presso un punto di raccolta per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Smaltendolo secondo le norme, si protegge l'ambiente e la salute dei propri simili da conseguenze negative. Per informazioni sul riciclaggio e lo smaltimento di questo prodotto, rivolgersi alle autorità locali o al servizio di raccolta dei rifiuti domestici.
--	---

PRODUTTORE E IMPORTATORE (REGNO UNITO)

Produttore:

Chal-Tec GmbH, Mühlenstraße 25, 10243 Berlino, Germania.

Contatto: info@klarstein.com



KLARSTEIN